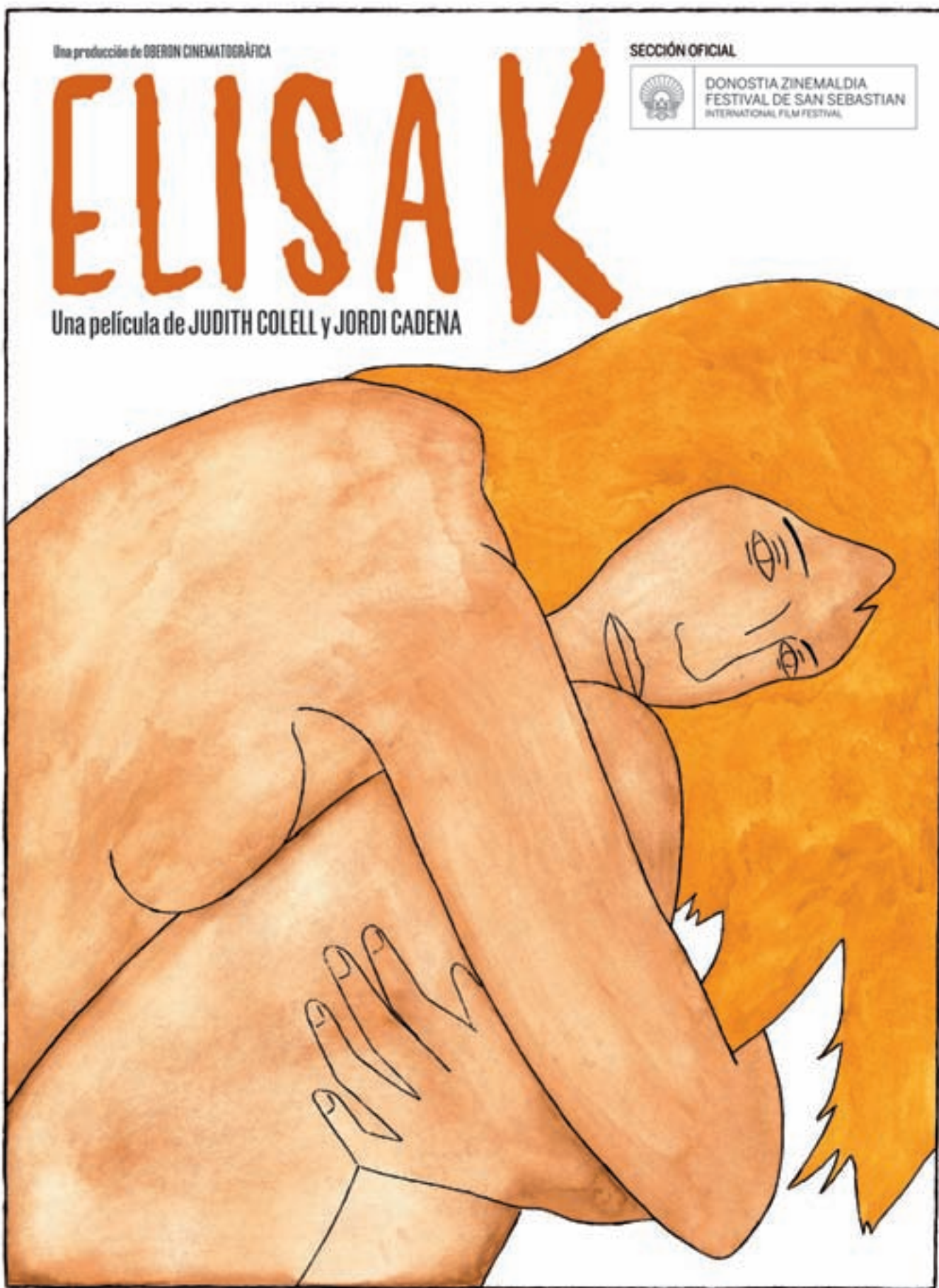




ZINEMALDIA



SAN SEBASTIAN
DONOSTIA 2016



21/9/2010 19:00 - KURSAAL, 1	22/9/2010 16:30 - TEATRO VICTORIA EUGENIA	23/9/2010 18:30 - ANTIGUO BERRI, 2
---------------------------------	--	---------------------------------------

AINA CLOTET CLÀUDIA PONS LYDIA ZIMMERMANN HANS RICHTER

PEP SAIS JORDI GRÀCIA Narrador RAMON MADAULA Con la colaboración especial de MARIA PAU PIGEM y NAUSICAA BONÍN

Director de producción: SERGI GALARRAGA. Guionista: DAVID GALARRAGA. Director de arte: OSCAR P. RASCÓN. Director de cámara: JUAN CARLOS VELÁZQUEZ. Montaje: MANUEL FERRANDIS. Música: JORDI CADENA. Vestuario: ANNA PONS.
 Director de producción: GONZALO PABLO. Director de edición: ÁLIXA VELA. Guion y montaje de sonido: ROBERTO MARIN. Sonido directo: DANIEL FORTUONDA. Música: MARC BOTS. Guion: JORDI CADENA. Director de la cinta: "ELISA KISILAK" de LILITA ROSCH.
 Producción por Oberon de Iberia. Producción ejecutiva: SARA SALA-PÉREZ. Producción ejecutiva: ANGELES BUSTILLOS. Producción: ANTONIO CORTAVERAS. Dirección: JUDITH COLELL y JORDI CADENA.



www.elisakiapelicula.com

No recomendada a menores de 12 años.

PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA AWARD

Murphy: «Julia Roberts ha sido como una codirectora»

FOTOS: Iñigo IBÁÑEZ

Julia Roberts: «Nothing makes me waver from that first gut feeling»

Javier Bardem and Julia Roberts were clearly delighted to have made their first film together at the press conference they gave after the screening of *Eat Pray Love* yesterday alongside director Ryan Murphy, fellow actor Richard Jenkins and producer Dede Gardner. Bardem stressed how extraordinary professional and fearless Julia Roberts was and how it had been a luxury working with her as she was not afraid to take risks. Richard Jenkins confirmed this and also agreed that it had been a fabulous experience working with her, while Ryan Murphy said she was so smart she was almost like a co-director.

When asked what criteria she followed when looking at a script Roberts herself claimed that she just reads a script and immediately has a feeling whether she wants to do it or not, and this is exactly what happened with *Eat Pray Love*. "Nothing makes me waver from that first gut feeling."

She also claimed that she had never felt that she had been pigeonholed in her career and that she had always been able to work on projects that appealed to her in a wide variety of genres. She joked that the only thing she had left to do was a Spanish-speaking role.

As for receiving the Donostia award this year she confessed that it was an incredible honour and a privilege and that she was really nervous about it, although she was filled with gratitude about the prospect.

When Bardem was asked about his future plans he revealed that in his next project he would be working with Terence Malick, something that he was really looking forward to.

Allan OWEN

Comer, rezar, amar, las tres palabras forman una entidad, todo es lo mismo. Son cosas fundamentales para tener salud". Julia Roberts y Javier Bardem estaban totalmente de acuerdo. En eso y en todo lo demás. Comparecieron sonrientes y 'atrincherados' a la presentación de la película *Eat Pray Love*. Al inicio de la rueda de prensa se advirtió a los periodistas que no se aceptarían preguntas personales.

Javier Bardem acotaba el tema del título: "Rezar, más allá de la identificación religiosa, es cerrar los ojos y pararte a pensar".

Los protagonistas se mostraron encantados con su primera película juntos, que ha sido, además, la vuelta de Julia Roberts a los plató después del parón voluntario por el nacimiento de sus tres hijos.

La actriz norteamericana se encontraba "muy feliz" por el "compromiso creativo tan fuerte" que ha realizado en el film, que le hace salir "completa y reasegurada" en el "arte de su trabajo".

Elizabeth Gilbert, la mujer que encarna Julia Roberts, narró en su best seller del mismo título que la película, el viaje con el que intentó calmar sus frustraciones: las del cuerpo, comiendo en Italia; las del alma, rezando en India; las del corazón, en los brazos de Felipe (Javier Bardem), en Bali. Director y actores conocieron personalmente a la autora, que ha colaborado con el guión, y al resto de per-

sonajes reales de la historia, lo que les ha ayudado a componer sus personajes, aunque lo han hecho desde la total libertad.

Hay un derroche de medios, fotografía espectacular e imágenes voluptuosas para este viaje iniciático en el que el único personaje que se mantiene, de principio a fin de la película, es Julia Roberts: "En todos mis papeles los hombres tienen que ser satélites y seguirme, en todos los contratos se fijan estos términos", comentó con ironía.

Javier Bardem alabó la belleza, el humor y la "enorme" valentía de Julia Roberts: "No tiene miedo de arriesgar y hacer las escenas sin ningún tipo de control previo. Para un compañero esto es un lujo".

En similares términos, el director Ryan Murphy reveló que la presencia de Julia Roberts fue la que le impulsó a aceptar el proyecto: "Siempre la he admirado. Ha sido una experiencia maravillosa porque crea un gran ambiente en el plató. Es la mejor y la más inteligente. Ha sido como una codirectora. Todo el equipo está enamorado de ella y ha sido una fiesta del amor poder trabajar con ella".

Julia Roberts negó rotundamente que esté encasillada en un tipo determinado de personajes: "He tenido diversidad de papeles y hago lo que me apetece. He interpretado distintos géneros".

Respecto a sus preocupaciones, aseguró: "Una de las cosas



Julia Roberts y Javier Bardem, química dentro y fuera de la pantalla.

que me obsesiona es cómo nos tratamos los unos a los otros. Hay una locura por la falta de conexión humana desde la irrupción de los ordenadores. Hemos de-

jado de mirarnos a los ojos. Y esto es algo sobre lo que quiero llamar la atención".x

Argi DORRONSORO



«Nire irribarrea, Paul Newmanen begi urdinak bezala, ez dira talentu, gurasoengandik jaso ditugu»



El director Ryan Murphy con los tres protagonistas principales de la película.



JULIA ROBERTS

PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA AWARD

Beti eder dena

Erabat hunkituta eta esker oneko hitzak erabiliz jaso du bertan Julia Roberts aktoreak Donostia Saria. "Hau guztia ikusita zorioneko emakumea naizela sentitzen dut", hasi zen esaten *Jan Errezatu Maitatu* pelikulan "lankide eta adiskide" izan duen Javier Bardemi besarkada eman ondoren. "Horrelako gauek nire bizitzatik erretiratu behar nituen gauzak kentzen asmatu dudala frogatzen dute", adierazi zuen.

Saria jasotzean, Daniel Moder senarraz gogoratu zen bere "arnasa" izateaz gain, "distira egiten" laguntzen diolako. Hollywoodeko aktoreak Donostia-ri ere egin zion aipamen jaso zuen harrera "bero eta maitagarriarengatik".

Zinemaldiko oroigarria Bardemen eskutik jaso zuen Robertsek. "Genero batetik bestera aldatzeko ahalmen zoragarria dauka eta lankide ausart, eskuzabal eta arriskatua da", ziurtatu zuen kanariarrak.

"Ameriketako irribarre ezagunenak" soineko more batekin jantzita eta txalo zaparrada artean jaso zuen Donostia Saria. Ingeles azentua disimulatu ezinik, gaztelaniaz agurtu zuen publikoa "muchas gracias" esanez.



Iñaki PARDO



Fotos: Gorka ESTRADA

«Soy una mujer afortunada»

Julia Roberts, radiante y emocionada, confesaba sentirse "una mujer afortunada" por muchas razones que no podía explicar "porque todavía no hemos cenado y hay que proyectar la película". Agradeció el premio y la acogida que ha tenido en San Sebastián, "la ciudad más entusiasta en la que he estado. Aquí he recibido mucho afecto". Recordando una cita anónima según la cual la escultura de un elefante se realiza quitando a un bloque de mármol todo aquello que le sobra y le impide parecer un elefante, "este premio me hace ver que yo he acertado a quitar lo que sobraba en mi carrera, que he sabido quedarme con lo necesario".

La actriz norteamericana recordó también a su marido que "es mi aliento y me anima a brillar".

El actor Javier Bardem fue el encargado de entregar el Premio Donostia a Julia Roberts. Alabó su versatilidad y reconoció que ha aprendido de ella "a tomarse muy en serio la interpretación, pero no a uno mismo". Bardem envió un abrazo a Mikel Olaciregui en su despedida al frente del Zinemaldia y deseó "mucho mierda" al próximo director, José Luis Rebordinos.

Chipping away all the right bits

Julia Roberts was presented with this year's Donosti Award by Javier Bardem at a ceremony held last night in the Kursaal. Bardem stressed how she had created some marvellous characters while working with some of the very best directors in a wide variety of both comic and dramatic roles. He said it was rare to have such versatility and that he was really envious of her in a healthy way for her generosity and ability to take risks. However what was most important for him was Julia Roberts the person: "someone who reminds you of the keys to our job: not taking yourself too seriously but enjoying yourself."

After picking up the award Julia Roberts joked, "I watched all that and thought what a lucky girl I've been for such a variety of reasons." She praised Javier Bardem as one of the most amazing people you could be friends with and had warm words for San Sebastián: "the most enthusiastic town I've ever been in." She used an anonymous quote about a fool-proof method for sculpting an elephant to illustrate her own career. "You take a block of marble and then chip away everything that doesn't look like an elephant. This award makes me realise I chipped away all the right bits".



Montse G. CASTILLO



A JAMAÂ (MESKITA) • Maroko-Frantzia
Daoud Aoulad-Syad (zuzendaria)

Guztiaren errua zinemarena da

Guztiaren errua zinemarena da”, dio filmeko protagonistetako batek. “Eta agian arrazoi du –onartzen du Aoulad-Syad zuzendariak–; film bat egiterakoan arazoak ugari sortzen eta izaten baititugu”.

Izan ere, zuzendariaren aurreko filma, *En attendant Pasolini*, errodatzeko, herritarrek alokairuan utzitako lursailetan eraiki zituzten dekoratuak. Filmean agertzen den bizilagun Moharen lursailen meskita bat eraiki zuten. Errodajearen amaieran, grabaketa-taldeak tokitik alde egitean, bizilagunek dekoratu guztiak bota zituzten, meskita izan ezik, herritar guztientzat otoitzetarako leku bilakatu baitzen. Moharentzat desastre hutsa izango da hori, lursail horretan bere familiaren bizi-raupenerako lekak landatzen baitzuten.

Spin-off bitxia

Normalean film edo sail baten *spin-off*-a egiterakoan, lan horretako pertsonaiaren batean oinarritzen da jarraipena. *A Jamaâ* filmaren kasuan, aldiz, dekoratuko elementu batek –dixosozko meskitarenak– sortzen du gatazkaren abiaburua. Lehen ere Donostiako lehiaketan jardundako Aoul-Syaden aburuz: “*Pasolinirena* filmatzen ari ginela otu zitzaidan *A Jamaâ* egiteko asmoa, eta benetan bitxia gertatu zitzaidan oraindik filmatzen hasi gabeko pelikula bat bizi ahal izatea”.

Moharen rola betetzen duen aktorea izan ezik, bertako herritarrek izan dira pelikulako antzez-lariak –“hiru hilabete eman behar izan nituen haiek konbenzitzen”;



Daoud Aoulad-Syad marokoar zinemagileak irmo defendatu zuen bere filma.

Iñigo IBÁÑEZ

El cine es cuestión de emoción

A Jamaâ narra la historia de un pueblo que albergó el rodaje de una película y las consecuencias del mismo. Los habitantes reales del pueblo han participado como actores en la producción –“me costó tres meses convencerles de que me dejaran rodar”, explicó el director–, lo que da al film realismo y frescura.

“Se trata de un problema muy complicado, religioso”, indicó el realizador, quien subrayó que hay que tener en cuenta que la mezquita en Marruecos ‘es la casa de Dios’. El cine no es cuestión de censura o democracia. Es cuestión de emoción, de si hay algo que decir”, señaló el director, que considera que en el cine actual “se olvida el lado humano y se busca sólo lo provocador”.

Y eso es lo que ha buscado en *La mezquita*, contar los problemas cotidianos de un pueblo, la relación entre sus habitantes o el enorme peso de la religión.

azaltzen du zuzendariak–, eta horretxek ematen dio filmari errealismo eta freskotasun kutsua.

“Erlijioarena arazo korapilatsua da arabiar herrialdeetan”, adierazi du errealdadoreak, Marokon mezikak ‘Jainkoaren etxe’ direla azpimarratuz; hori dela eta, filmaketan parte hartu zuten askori zail egiten zitzaizen gidoiari jarraiki meskita kritikatzeara.

Horrek ez du esan nahi Marokon zentsura dagoenik, nabarmendu du zuzendariak, bere herrian (egundoko argi eta dekoratu naturalei nola prezio merkeei esker) estatubatuar pelikula franko filmatzen baitira inolako traba eta zaintzarik gabe.

Don't mess with our mosque!

A Jamaâ tells the story of a village where sets were built in order to shoot a film and portrays the consequences that this has for the villagers. The actual people from the village took part as actors in the film which makes it highly realistic and really fresh. “It took me three months to convince them to let me shoot”, the director explained.

“This is all about a really complex religious problem,” the director Daoud Aoulad-Syad pointed out, who stressed that you need to bear in mind that a mosque in Morocco is the house of God. “Cinema isn’t a question of censorship or democracy; it’s a question of feeling and whether you have something to say, the director said, who feels that in contemporary cinema, “people forget the human side of things and merely try to be provocative.”

Horren harian, zineak Marokon zentsura garaiak gauditu dituela eta errealdadore berri probokatzaile asko badirela zehaztu du, nahiz eta berak gehien bat gai kostunbristagoi heltzen dien.

“Zinema ez da zentsura edo demokrazia kontua, emozio kontua baizik”, adierazi du zuzendariak prentsaurrekoan, zeinaren ustez egungo zineman “oro har, giza alderdia baztertu eta probokazioa lehenesten den”.

Horixe baita, izan ere, zuzendariak *Meskita* filmarekin kontaktu nahi izan duena: herri baten eguneroko arazoak, bertako herritarren arteko harremak, langabezia edo erlijio kontuak. **S.B.**

donostia**kultura**.com
San Sebastián, ciudad de la cultura

Donostia Kultura eta Zinea Donostia Kultura y el Cine

bideo centro cultural
larrotxene
kultur etxea
video
Centro Cultural Larrotxene Kultur Etxea • Inbaurondo 57
20015 Donostia • 943 291954 • larrotxene@donostia.org

IKUS-ENTZUNEZKOETAN ESPEZIALIZATUTAKO GUNEA

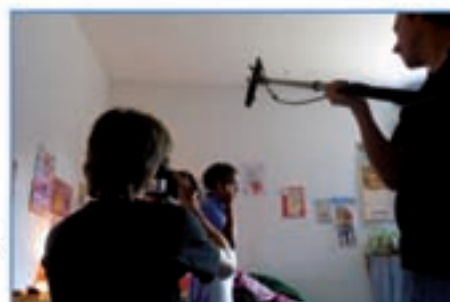
- BIDEO EKOIZPENERAKO LAGUNTZAK Grabazio eta edizio materialaren lagapena. Proiektuak egiteko aholkularitza.
- PROIEKZIOAK Film laburren eta beste lanen emanaldiak.
- ZINEMA LIBURUTEGIA ETA BIDEOTEKA

CENTRO ESPECIALIZADO EN AUDIOVISUALES

- AYUDAS A LA PRODUCCIÓN EN VIDEO Préstamo de material de grabación y edición. Asesoría de proyectos.
- PROYECCIONES Programación de cortos y otros trabajos.
- BIBLIOTECA DE CINE Y VIDEOTECA

IKUS-ENTZUNEZKO IKASTAROA 2010-11

Adituek gidatuta
Gidoia (Michel Gaztambide eta Jorge Gil)
Bideoklipak egitea (Iker Treviño)
Kamera eta argazkilaritza (Jon Barco)
Zinearen historia - Zinea eta Literatura
PANTAILA IREKIA Haur eta Nerabeentzako Bideo Ikastaroak



CURSOS AUDIOVISUALES 2010-11

Con tutores expertos
Guión (Michel Gaztambide y Jorge Gil)
Realización Video-clips (Iker Treviño)
Cámara e Iluminación (Jon Barco)
Historia del Cine - Cine y Literatura
Cursos de video para niños y adolescentes PANTALLA ABIERTA

Izena emateko irailaren 6tik aurrera - Matrícula a partir del 6 de septiembre



a film by Bent Hamer

Home for Christmas



tiff. toronto international film festival
OFFICIAL SELECTION 2010

OFFICIAL SELECTION



58

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

BULBUL FILM presents HOME FOR CHRISTMAS a film by BENT HAMER
with TROND FAUSA AUNVÅG, FRJOTJØV SÆHEIM, REIDAR SØRENSEN, NINA ANDRESEN-BØRUD, INGUNN BEATE RYEN, IGOR NEZEMER, SARAH BINTU SAKOR, MORTEN ILSENG RIGNES, TOMAS NORSTRÖM, JOACHIM CALMEYER, CECILIE MOSLI, KAI REMLOV, NINA ZANJANI, a.s. cinematographer JOHN CHRISTIAN ROSENKJØND, sound recording MORTEN SOLOM, production designers EVA NØREN & TIM PANNE, editors PÅL GENGEBACH & SILJE NØRSETH, sound design & re-recording mixer PETER FLØDERY, music KAADA, in co-production with PANDORA FILM PRODUKTION, FILMIMPERIET, ZDF/ARTE, supported by NORWEGIAN FILM INSTITUTE, by consultant THOMAS ROSSAHL, NORDIC FILM & TV FUND, by consultant HANNE PALMQUIST, MID-NORDIC FILM COMMISSION, EURIMAGES, FILMSTIFTUNG NRW, OFF, and SWEDISH FILM INSTITUTE, by consultant LARS G. LINDSTRÖM & ÖSTERSUNDS KOMMUN, line producer CATHO BACH CHRISTENSEN, co-producers CHRISTOPH FRIEDEL, CLAUDIA STERFEN, JØRGEN BERGMARK, producer BENT HAMER, written by BENT HAMER
based on the short story collection "BENT SOFT PRESENTS UNDER THE TREE" by LERT HENRIKSEN, directed by BENT HAMER

Bulbul Film

PANDORA FILM

FINNFINN

ZDF

arte

SWEDISH FILM INSTITUTE

OFF

SWEDISH FILM INSTITUTE

EURIMAGES

FILMIMPERIET

SWEDISH FILM INSTITUTE

SWEDISH FILM INSTITUTE

SWEDISH FILM INSTITUTE

SWEDISH FILM INSTITUTE

THE MATCH FACTORY

WORLD SALES
THE MATCH FACTORY
WWW.THE-MATCH-FACTORY.COM
INFO@MATCHFACTORY.DE
ATTENDING IN SAN SEBASTIAN
MICHAEL WEBER / BRIGITTE SUAREZ (+49 172 05 56 195)

SCREENINGS
MON, 20 SEPTEMBER / 07:30 PM / PRINCIPAL / PRESS
TUE, 21 SEPTEMBER / 09:00 AM / KURSAAL 1 / PRESS
TUE, 21 SEPTEMBER / 10:00 PM / KURSAAL 1 / PREMIERE
WED, 22 SEPTEMBER / 11:00 PM / TEATRO VICTORIA EUGENIA / PUBLIC 1 (CASTELLANO)
THU, 23 SEPTEMBER / 10:45 PM / ANTIGUD BERRI 2 / PUBLIC 2

PODSLON (SHELTER)

Dragomir Sholev: «Dena bizitzatik hartu dugu»

Dragomir Sholev zuzendari bulgariarrak atzo aurkeztu zuen Donostian *Podslon* (*Shelter*) filma, bere lehen lan luzea. Familia-drama honetako protagonista Rado da, bera baino zaharragoak diren bi gazte punkyren harremana duen hamabi urteko mutikoa. Bere aita haurra menderatu ezinean dabil: heziketa egokia eman diola uste du eta ez du ulertzen zer gertatu den. Amak, aldiz, haurra babeste aldeira jokatzeko du. Abiapuntu horretatik hasita eraiki du Sholevek gurasoen ardura eta samina irudikatzen duen filma. Aurkezpenean, Sholevek gainera, lan-taldeko ordezkari zabalda izan zen: bere alboan izan zituen bi gidolari, bi antzezle eta ekoizlea.

Emanaldiari hasera eman aurretik, zuzendari bulgariarrak eskerrak eman zituen jaialdira gonbidatua izanagatik eta, zentzu horretan, lan-taldea "zirraz betea" dagoela ziurtatu zuen. Ohi denez, lehen emanaldiaren ostean ikusentzuleek filmeko partaideekin solasaldian aritzeko aukera izan zuten eta, lehen galderan, filma egiterako orduan erreferentzia estetiko zehatzen bat jarraitu ote duen galdetu zioten: "Ez dut erreferen-



Montse G. CASTILLO

Podslon (Shelter) film bulgariarreko lan-taldea, zinemazaleekin solasean.

rentzia zehatzik, guk dena bizitzatik hartzen dugu, gure esperientziatik. Hala ere, badira zer-bait iradoki diguten pelikula edo mugimenduak, baina ezer zehatzik ez", erantzun zuen.

Filmaketa gogorra

Filman zehar sekuentzia plano hainbatetan erabili du Sholevek eta, zenbaitetan, hamar minutuko iraupena duten planoak ere osatu ditu. Honen gainean, hala-ko iraupenak ematea "oso zaila" dela ziurtatu zuen, baina "antzezleek testua asko landu zu-

ten, hilabete bat eman zuten entsegutan, lehendabizi mahai baten inguruan eta azkenik setean, eta hori izan zen gakoa". Argitu zuenez, filmatzea bost astetan egin zen eta eguneko plano bakarra filmatzen zuten. "Ia denak amaitzen genituen bazkalordua iritsi aurretik eta, beraz, lan-taldea oso pozik zegoen". Lan-taldea gustura egon arren, berarentzat esperientzia gogorra izan dela aitortu zuen: "Filmatzea amaitu zenerako jota nengo, gogorra izan zen niretzat eta antzezleentzat, aldiz, sekula

Actors who didn't realise they were acting

The Bulgarian director, Dragomir Sholev, accompanied by two actors, two scriptwriters and the producer, presented his film *Podslon* in Zabaltegi yesterday. He thanked the Festival for inviting him and confessed that they were all really excited about the presentation as this was the first time the film had been screened in a cinema. He based the film on life and on his own experiences and stressed how they rehearsed the script a lot before shooting: first around a table and then on the set. This meant that shooting was really easy for the actors, although the director claims he ended up totally shattered. They made the film in 5 weeks and nearly always finished before lunch, so the cast and crew were really happy.

To make the film really realistic Sholev also tried to create an atmosphere on set when they didn't know whether they were shooting or not.

egin zuten filmatze errazena izan zen". Izan ere, azken hauek ez zekiten ziurtasunez noiz ari ziren filmatzen eta noiz ez: "Giro berezia sortu nahi izan nuen" azaldu eta adibidea jarri zuen: "Euria ari zuten sekuentzietan busti egiten genituen. Gogoan dut busti genituen aldi horietako batean 'baina zergatik bustitzen gaituzu ez bagara filmatzen ari!' kexatu zirela".

Gizarteari helarazi nahi izan duenik ezeztatu eta, izatekotan, "zaindu itzazue hobeto zuten

haurrak" adierazi nahi izan duela aipatu zuen. Zuzendariaren iritziz, "garrantzitsuena guraso eta seme-alaben arteko harremani buruz hitz egitea da, denak jaiotzen garelako familia baten bueltan eta denei eragiten digutelako harreman hauek".

Amaitu aurretik, Sholevek eskerrak eman zizkion publikoari filmari eman zaion harrera berogatik, *Podslon* zinema-areto batean aurkezten den lehen aldia zela ekarri zuen gogora eta "espero dut azkena ez izatea", esanez amaitu zuen solasaldia. **A.A.**

El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu



PERLAS

TCM

El cine que ya tenía que haber visto

BAL / HONEY

Kaplanoglu: «Quería leer el cine a través de la poesía»

El director turco Semih Kaplanoglu participó ayer en los Encuentros Zabaltegi para hablar de *Bal/Honey* (Miel). Esta coproducción turcoalemana narra la historia de Yusuf, un niño de seis años que acaba de empezar el colegio y siente especial interés por lo que esconden el bosque en el que su padre, apicultor de profesión, cuelga las colmenas. Al desaparecer las colmenas de su padre, Yusuf se adentrará en el bosque para descubrir qué ha sucedido. El director explicó que el film, que este año ha recibido el Oso de Oro en Berlín y forma parte de una trilogía, "en definitiva, es la historia de un poeta. La primera película se basaba en su época adulta de poeta, la segunda trata de cuando empezó a escribir poesía y esta última, la miel, en realidad es la primera parte de la vida de Yusuf". El director explicó que el interés por la escritura le viene desde la adolescencia,

pues "cuando tenía 14 ó 15 años ya escribía poesía. Ése fue mi primer contacto con el arte y, en este film, quería leer el cine a través de la poesía. Creo que incluso mi forma de trabajar, ese intento por reducir, viene de ahí".

En cuanto a la temática de la película, Kaplanoglu explicó que la idea le vino cuando, hace unos años, comenzó a replantearse ciertos aspectos de su vida: "Me pregunté a mí mismo muchas cosas, pensaba sobre lo que hacía, sobre mi identidad... Creo que desde la infancia a la juventud hay cambios de piel y mi objetivo era descubrir lo que no cambia, ver si en realidad hay algo que no cambia". Agregó que esa fue la razón por la que la infancia del protagonista se muestra en la última película: "He ido desde la actualidad hacia atrás, como un flashback, para transmitir mejor mi objetivo".

La mirada de Yusuf

Si algo llama la atención en



El director turco, en los Encuentros Zabaltegi.

Montse G. CASTILLO

Cinema as poetry and therapy

The Turkish director Semih Kaplanoglu took part in the Zabaltegi get-togethers to talk about his film *Bal/Honey*. It tells the story of a six-year old boy who heads off in to the woods after school to see where his father, a beekeeper, hangs up his beehives. The director explained that the film, which this year has received the Golden Bear in Berlin, forms part of a trilogy about the life of a poet and that this is the final part, dealing with the poet's youth. He explained that his interest in poetry came from his teenage years when he used to write poems. This had been his first contact with art, and in this film he had wanted to interpret film through poetry.

The latest film by José Luis Guerín *Guest* was screened in the Specials section in Zabaltegi yesterday. It has just been shown at Venice and provided a kind of therapy for the director after his negative experiences at different festivals.

«Gizakion aldaketen jatorria haurtzaroan dagoela konturatu nintzen»

Bal/Honey es la mirada de Yusuf, el niño que interpreta Bora Altas. El director turco contó que, tras ver a más de quinientos niños, "un día estaba pasando por el bosque y él me miró; me bajé del coche y juntos fuimos a su casa, a contarles directamente lo de la película, porque para mí estaba decidido. Buscaba esa mirada", aseguró.

Sobre el rodaje comentó que al principio no le resultó fácil rodar con un niño de seis años, pero acabó asegurando que la clave estaba en no tratarle como niño: "En los planos largos era difícil que mantuviera la concentración, pero pensé que no debía tratarle como un niño pequeño, sino como a un actor adulto. Al final, descubrí que es lo mismo trabajar con Robert de Niro o con un niño". Antes de concluir, quiso relatar que "para mí fue importante descubrir su mundo auténtico y proteger su alma de niño, fue una responsabilidad muy grande". **A.A.**

ESPECIALES

GUEST

José Luis Guerín: «He utilizado la cámara como una terapia defensiva»

Ayer se presentó en Especiales la última producción de José Luis Guerín, *Guest*, un documental que surgió durante el recorrido del director por los diferentes festivales a lo largo de un año. El título acaba de ser proyectado en el Festival de Venecia.

"Es una película que fui descubriendo, no fue una idea premeditada. Acudí a presentar *La ciudad de Silvia* con una pequeña camarita". El director barcelonés explica que la utilizaba como "terapia defensiva", ante la mirada depredadora de los medios. "Los cineastas nos sentimos generalmente incómodos en los festivales".

Decidió empezar por los medios, pero poco a poco fue inte-

resándose en lo que había más allá del festival en cada ciudad, fijándose en la vida cotidiana. "Pasar un año en festivales de cine es muy duro", señala Guerín. "Se dan encuentros muy interesantes y la posibilidad de descubrir grandes títulos, pero es un lugar 'invivable' durante un año".

Está convencido de que los temas más fascinantes del cine están en la vida cotidiana y precisa nutrirse de ella. "Necesitaba constatar que, más allá del festival, los niños van a la escuela y que la panadería abre".

Empezó a buscar personajes para alimentar sus historias. La cámara acabó por convertirse en una herramienta de relación con

el mundo, de apertura. "Poco a poco, ese catálogo de esbozos o catálogos soñados se convirtió en una película, a constatar, con gran sorpresa, un sistema de correspondencia entre personajes que se complementaban de una ciudad a otra".

Guerín recorre escenarios muy diversos, entre ellos, Bogotá, Santiago de Chile, La Habana, Hong Kong y Sao Paulo. "Al llegar a cada ciudad callejeaba sin ninguna idea predeterminada, pero sí con una predisposición al encuentro fortuito, al azar, incluso con la ilusión de encontrar una gran revelación, una apariencia muy sencilla, o un encuentro con alguien que te va a dar una frase". Lo compara con el senti-



Montse G. CASTILLO

Tras su paso por Venecia, Guerín presentó ayer su último documental.

miento del cazador, esa expectación creada cuando sales a cazar.

El título hace referencia a la palabra que aparece impresa en las acreditaciones que le esperaban al cineasta en cada hotel por el que pasaba. "No deja de ser la mirada de un invitado, la de

alguien que pasa efímeramente por un lugar intentando dejar un trazo".

En construcción, con la que obtuvo el Premio Especial del Jurado en el Festival en 2001, se puede ver en la retrospectiva temática .doc - Nuevos caminos de la no ficción. **A.R.**



URSULA: CHICA BOND APPETIT.

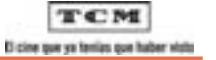
San Sebastián de Cine. Una ruta guiada para conocer nuestra ciudad a través de los escenarios del Festival y de las estrellas que nos visitaron.

Salidas diarias desde el 17 al 25 de Septiembre a las 11:30 h.

DONOSTIA Turismo
SAN SEBASTIÁN

RESERVAS/BOOKINGS
+34 943 21 77 17 / 902 443 442
reservas@sansebastianreservas.com
sansebastianturismo.com

PERLAS



HOW MUCH DOES YOUR BUILDING WEIGH, MR. FOSTER?



El arquitecto de la era global

Las primeras imágenes del documental *How Much Does Your Building Weigh, Mr. Foster?* muestran una prueba multitudinaria de esquí de fondo y enseguida se intuye que entre la masa humana que avanza por la nieve se encuentra el que posiblemente sea el arquitecto más mediático y conocido de la actualidad: Norman Foster, un Foster que va intercaldando a lo largo de la película sus opiniones y puntos de vista con los de otras personas conocidas que hablan sobre su obra, una obra a la que siempre ha querido dar una dimensión poética y con la que ha tratado de encontrar "la belleza de las cosas útiles".

Comienza Foster hablando de sus primeros dibujos – "dibujar es mi forma de pensar", dice- y de su fascinación por el vuelo, palabras que se ilustran con unas hermo-

sas imágenes aéreas del viaducto de Millau, en Francia, el más alto del mundo. Al hablar de sus inicios y de su infancia en una familia sin grandes medios económicos, Foster afirma que recibió de sus padres la ética del trabajo. Junto al relato autobiográfico, que repasa sus inicios, su estancia en Estados Unidos, el regreso al Reino Unido para crear un estudio junto a Richard Rogers y otros arquitectos, el documental va ofreciendo imágenes de diferentes obras del arquitecto como la torre Hearst de Nueva York, el Sainsbury Center, la sede del HSBC en Hong-Kong o el aeropuerto de Pekín, por citar sólo algunas. Además del testimonio directo de Norman Foster, que rememora entre otras cosas su relación con el visionario diseñador e ingeniero Buckminster Fuller, que fue quien le formuló la pregunta que da título al docu-

mental, podemos escuchar la opinión de personas como Bono, Richard Serra, el mencionado Richard Rogers y un largo etcétera de creadores.

Si algo va quedando claro a lo largo de esta película es que Norman Foster se ha convertido con el paso de los años en el arquitecto global por excelencia en un mundo que tiene ante sí el desafío de dar forma al futuro de la ciudad y hacerlo de la forma más rápida posible.

How Much Does Your Building Weigh, Mr. Foster? termina con las mismas imágenes con las que ha empezado, una prueba de esquí de fondo, uno de los deportes que, junto al ciclismo practica el arquitecto, y unas referencias personales a su salud y a su empeño por seguir buscando la belleza y la poesía de su trabajo. **M.B.**

CARANCHO

Rompehuesos: el negocio de los accidentes de tráfico



En varias películas norteamericanas aparece la figura de un abogado, normalmente alguien con pocos escrúpulos y menos posibilidades de desarrollar su carrera en otros ámbitos, que se presentan en los hospitales en busca de posibles clientes -la leyenda dice que en Estados Unidos se presentan demandas y reclamaciones por los sucesos más peregrinos y que en algunos casos se han podido obtener indemnizaciones multimillonarias-.

A este tipo de abogados, según hemos podido saber gracias a la película de Pablo Traperro, en Argentina se les denomina "caranchos", y también "aves negras", "cuervos" o "rompehuesos", pero aquí, al parecer, el grado de corrupción es algo

mayor que en el norte del continente. Carancho es una historia de amor, pero también una denuncia de una práctica corrupta al parecer muy extendida en un país en el que cada año mueren más de 8.000 personas en accidentes de tráfico. El periódico "La Nación" informaba en su versión electrónica del pasado 16 de mayo de que los caranchos tienen una red de colaboradores que les facilitan conseguir clientes. Añade el rotativo que los denominados rompehuesos "no podrían concretar las estafas sin la complicidad de médicos, camilleros, chóferes de ambulancias, empleados de funerarias y policías".

De todo esto habla Pablo Traperro en *Carancho*, donde Ricardo Darín, con su solvencia habitual, interpreta a un abogado corrupto al que las cosas parecen no irle demasiado mal hasta que conoce a una médica de los servicios de urgencias que atienden a los heridos en accidentes de tráfico. La película es un thriller interesante, bien desarrollado y con personajes y situaciones creíbles, que no hace sino volver a poner de manifiesto el buen momento por el que atraviesa el cine argentino desde hace varios años y a pesar de las sucesivas crisis que ha sufrido el país. **M.B.**

NUEVOS DIRECTORES



PODSLON (SHELTER)

El "No Future" viaja al Este

Para muchos de mi generación el punk fue mucho más que una moda o un estilo musical. Recuerdo el impacto que me causaron las crestas de colores a principios de los ochenta en mis primeros viajes a Londres, los conciertos de The Meteors en una pequeña sala de Hammersmith y todos los discos de The Clash, especialmente "London Calling" pero también los ritmos de "Sandinista". El movimiento iba mucho más allá de la música, y, aunque, como ocurre casi siempre, la estética enseguida fue engullida por el sistema y por los grandes almacenes, todo aquello dejó un rastro en muchos de los que ahora estamos en la muga de los cincuenta.

Bastantes años después, en los noventa, cuando del punk quedaba bastante poco en las



calle de Londres, una madrugada coincidí en la estación de Praga con un ejército de punks absolutamente borrachos. No hacía mucho que había caído el muro de Berlín y la escena tenía verdaderamente algo de surrealista. Había comenzado una especie de migración del nihilismo y la anarquía hacia el otro lado de lo que algún día había sido el telón de acero.

Por lo que cuenta Dragomir Sholev en su primer largometraje, los punks siguen campando por el Este de Europa, por los antiguos países comunistas. *Podslon* muestra la desolación de unos padres cuyo hijo de sólo doce años desaparece de casa y no vuelve a dormir hasta pasados un par de días, cuando sus progenitores ya han denunciado la desaparición. Cuando vuelve a

casa lo hace con una pareja de punks que no hacen muy buenas migas con el padre, un sufrido entrenador de waterpolo, y finalmente estalla el conflicto.

Cuando uno recuerda las escenas vividas en Praga a principios de los noventa o ve películas como ésta, se extraña de la capacidad de supervivencia de un movimiento que proclamaba precisamente la ausencia de fu-

turo. Quizá sea ese mismo desinterés por el porvenir lo que está contribuyendo a convertir a los punks en una de las tribus urbanas más longevas de la historia.

Por supuesto, *Podslon* no pretende ser ninguna tesis doctoral sobre la evolución del movimiento punk o su supervivencia en el Este de Europa, pero muestra una curiosa realidad a través de la experiencia de unos padres completamente desorientados ante la educación de su hijo y de unos chavales que posiblemente no tengan muchos motivos para creer en un futuro que se muestra bastante más negro de lo que, a pesar de la aparición en escena de gentes como Margaret Thatcher, podía serlo a principios de los ochenta en la Europa occidental. **M.B.**



NORBERTO APENAS TARDE

Daniel Hendler: «Volví a descubrir la película mientras la hacíamos»

El director de *Norberto apenas tarde*, el actor uruguayo Daniel Hendler, confesaba ayer que cuando comenzó a rodar no tenía claro cuál sería el resultado: "No sabía muy bien cómo iban a ser las cosas, pero la película y el modo de hacerla se fueron concretando con todo el equipo a medida que transcurría el tiempo. Lo mejor es que finalmente el resultado se parece mucho a lo que yo había imaginado pero, mientras la hacíamos, he descubierto una nueva".

Norberto apenas tarde es una coproducción uruguayo-argentina del año 2010, y supone el debut como director de Daniel Hendler, ganador del Oso de Plata en el Festival de Berlín por su trabajo como protagonista en *El abrazo partido* de Daniel Burman.

En la presentación de la película en Donostia, su productora Micaela Solé detalló el camino recorrido en la financiación del proyecto, realizado con la ar-



Hendler (izquierda) y Amaral (derecha) posan en el Kursaal.

gentina Aeroplano Cine: comenzó con un premio al guión, continuó con el apoyo de Ibermedia y pudo finalizarse con la ayuda de la pasada edición de Cine en Construcción. Junto con el director y la productora, el actor Fernando Amaral completa el equipo que visita el Festival. Él es Norberto, el protagonista,

un joven cuyo mundo –su trabajo, su matrimonio, su economía– comienza a venirse abajo, y que encuentra en un grupo de teatro el camino para alejarse de lo que le atrapa.

"Norberto toma ese camino porque hasta ahora se ha estado engañando a sí mismo con una vida que no eligió y que no

está respondiendo a su deseo", explica Hendler.

El actor uruguayo, considerado uno de los rostros fundamentales del denominado "Nuevo Cine" de Argentina y Uruguay, ha rodado su ópera prima en Montevideo, con técnicos y actores argentinos y uruguayos.

Según reconocen los protagonistas, el teatro es un elemento muy presente en su vida en la propia película, sembrada de guiños al mundo de los actores y al de la interpretación, con una escuela de actores, el ensayo y estreno de "La Gaviota" de Chejov, e incluso la presencia real, en un plantel mayoritariamente novel, de actores consagrados como el argentino Arturo Goetz o el uruguayo Roberto Jones.

Para el final, como para el título, el director deja las interpretaciones abiertas: "Que por qué *Norberto apenas tarde*? Tal vez porque está fuera de tiempo, tal vez porque se da cuenta tarde de lo que le está pasando,

Discovering one film while shooting another

The Uruguayan actor Daniel Hendler who won the Silver Bear at Berlin for his performance in Daniel Burman's *El abrazo partido* is here in San Sebastián to present his first film as a director, *Norberto apenas tarde*. He confessed that he wasn't quite clear how the film was going to turn out when he started shooting and that it all gradually came together as time went by: "The best thing about is that in the end the result looks a lot like what I had imagined, but while we were making it, I discovered a new film."

o tal vez porque mejor tarde que nunca –resuelve Hendler– porque algo nuevo se inicia en su vida". P. Y.

KUTXA-ZUZENDARI BERRIAK SARIA

Indarrak lagun zaitzala

Zinema eta zu

LAGUNTZAILE OFIZIALA

DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

gizarte kutxa zugandik zuzana



SAGARRAREN DENBORA / PROHIBIDO RECORDAR

Gorka ESTRADA



Josu Martínez, Kristiane Etxaluz eta Txaber Larreategi.

Two precocious Basque filmmakers are back in Zinemira

Although Txaber Larreategi and Josu Martínez are only 24 years old this is not the first time they have had a film screened here at the Festival. Last year they brought the documentary *Itsasoaren alaba* to San Sebastián and this year they have two films being shown in Zinemira-Basque Film Showcase: *Prohibido recordar* and *El tiempo de las manzanas*. The former is about the women's prison in Saturrarán where numerous women were locked up after the Spanish Civil War merely for having supported the Republic. The film interviews living survivors who provide personal testimony of this little-known dark episode and lament the fact that their suffering has never been publicly acknowledged.

The latter is about a Basque militant who has been deported to a small island off the coast of Africa where he spent 25 years living 7000 km away from his wife in the French Basque Country.

Prohibido recordar will be shown tomorrow in the Victoria Eugenia while *El tiempo de las manzanas* will be screened tonight at the Principe cinema.

Gutxi izango dira, baldin badaude, Txaber Larreategi eta Josu Martínez bezala, 24 urterekin Donostiako Zinemaldian hiru dokumental aurkeztu dituzten zuzendariak. Iaz *Itsasoaren alaba*ekin lortu zuten arrakastaren ondoren, aurtengoan bi dokumentalekin etorri dira bizkaitarrak: *Prohibido recordar* eta *Sagarraren denbora*, 25 urte deserritik itzultzen.

Lehenbizikoak 1937 eta 1944 urte bitartean Saturrango kartzelan espetxeratuak egon ziren bost emakumeren testigantzak biltzen ditu eta bigarrenak, 1985az geroztik Afrikako Sao Tome eta Principe uhartean erbesteratua dagoen Alfonso Etxegarai eta bere emazte zuberotarraren, Kristiane Etxaluzen, bizitza kontatzen du. Zuzendariak azaldu dutenez, "hedabideetan agertzen ez diren galtzaileen istorioak dira, oraindik ere errekonozimendurik jaso ez duten pertsonenak, alegia".

Sagarraren denbora

Zuzendariak aurreratu dutenez, Etxegarai eta Etxaluzeren historia ez da nolanahikoa. Izan ere, "eus-

Txaber Larreategi eta Josu Martínez: «Hedabideetan agertzen ez diren galtzaileen istorioak kontatzen ditugu»

kal independentziarekin konprometuta egon ondoren, gizona Afrikako irlara deportatu zuten duela hogeita bost urte". Geroztik, emaztea joan-etorrian ibili da Zuberoako Domintxine herritik Sao Tome eta Principera.

Alfonsok idatzitako "Regresar a Sara" liburua irakurri ostean pentsatu zuten bikote honen bizia pantaila handira eramatea. "Proposamena oso ondo hartu zuten eta hiru hilabetetara Afrikan ginen grabatzen", ekarri du gogora Larreategi.

Lehendabizi Iparraldean izan ziren Kristianeren testigantza biltzen eta ondoren, 7.000 kilometro egin zituzten senarra elkarriz-

ketatzeko. "Gure bizitza berrikusteko balio izan du, nobela batean irakurri izan bagenu bezala", esan du zuberotarrak.

Sagarraren denbora, 25 urte deserritik itzultzen lanarekin erbesteratuen bizipenak hurbiletik bizi ez dituen publikoarengana ailegatu nahi dute zuzendariak. "Euskal Herrian ez dugu ia elkar ezagutzen eta jendeak bikote honen errealitatea uler dezan nahi dugu", gehitu du Martínezek.

Dokumentala gaur bertan estreinatuko dute, 21.00etan, Principe zinemetan eta zuzendariak gain, protagonista ere izango da bertan.

Prohibido recordar

Saturraranekeo espetxeari buruz hitz egiten duen dokumentalaren estreinaldia bihar izango da, 20.30ean, Victoria Eugenia. Bertaraten direnek, Ana Morales, Malbina Laseras, Carme Riera eta Nieves Torresen ahotik duela 60 urte Bizkaiko kartzela hartan sufritu zutena entzun ahal izango dute. Gainera, beste espetxekide batzuen senitartekoak ere agertzen dira filmean.

Batzuk lau urte pasa zituzten bertan, baina kasurik okerrerenan, hamahiru ere itxaron behar izan zituzten euren buruak aske ikusteko. "Gogorrena da Franco hil ondoren ere ez dutela erreko-

nozimendurik izan eta lotsa eta beldurra sentitu dute urte guzti hauetan", jakinarazi du Larreategi.

Memoria historikoa berreskuratzea "ezinbestekotzat" jotzen dute zinemagile gazteek "gaur egun Saturraran hondartzan eguzkia hartzen duen jende askok ez baitaki han bertan 2.000 emakumetik gora espetxeratuta eduki zituztela".

Sagarraren denbora, 25 urte deserritik itzultzen ez bezala, dokumental hau gaztelaniaz grabatua dute euskarazko azpitoluekin. Bi lanak, Zinemaldian ez ezik, Euskal Herrian eta kanpoan ere ezagutaraziko dituzte. **E. A.**



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

THE WILD BLUE YONDER

Un documental de ciencia-ficción



El film plantea un réquiem por un planeta agonizante, pero también una maravillosa propuesta más allá de la ficción.

En la trayectoria de Werner Herzog se han alternado siempre las ficciones y los documentales. Es más, algunas de sus ficciones parecen documentales de sus propios rodajes, caso de *Corazón de cristal* (1976) –con los actores hipnotizados–, *Fitzcarraldo* (1982) y

en menor medida *Aguirre, la cólera de Dios* (1972), relatos de ficción en los que se filma el esfuerzo humano in situ; documentar, al fin y al cabo, una ficción, o darle la razón a Jean-Luc Godard cuando decía que toda película es un documento sobre sus actores (las

de Herzog con Klaus Kinski pueden verse así).

Fata Morgana (1970), en sus inicios, ya marcó la línea documental a seguir –la vía de la abstracción– por el más inquieto de los cineastas alemanes en activo. Llegarían después propues-

tas como *El gran éxtasis del escultor Steiner* (1973), *La souffrière* (1977) o *El sermón de Hui* (1980). Sin ser un documentalista, como Robert Flaherty, Joris Ivens o Frederick Wiseman, Herzog se ha erigido en una de las grandes voces del documental. En los últimos años ha radicalizado aún más su postura en este sentido con *The White Diamond* (2004), *Grizzly Man* (2005), el seleccionado en la retrospectiva .doc, *The Wild Blue Yonder* (2005) y *Encuentros en el fin del mundo* (2007).

En *Lecciones de oscuridad* (1992), Herzog realizó una estilizada y a la vez aterradora visión del planeta devastado, donde sólo pueden vivir las bacterias y los escorpiones, a partir de la filmación de los pozos de petróleo en llamas de Kuwait una vez finalizada la guerra con Irak. Esta capacidad para construir historias a partir de un material documental concreto está en la base de la hipnótica *The Wild Blue Yonder*, que es una película de ciencia-ficción con más de la mitad de su metraje elaborado con imá-

genes ajenas de las que Herzog se apropia.

Una historia narra en clave casi cómica la desesperación de un alienígena (Brad Dourif) que ha llegado a la Tierra procedente de un planeta que agoniza. La otra se centra en la exploración que llevan a cabo unos astronautas del mundo líquido que los extraterrestres han dejado atrás. La peculiaridad es que esta “exploración” está construida con imágenes extraídas de una misión de la NASA y otras capturadas en las profundidades de la Antártida por el músico y cámara submarinista Henry Kaiser: los movimientos de las medusas mezcladas con la luz de cobalto que se filtra por la gruesa capa de hielo diseñan un mundo nuevo de plétorica ciencia-ficción. La película es el réquiem por un planeta agonizante, pero también una maravillosa propuesta más allá de la ficción, más allá del documental, lejos pero a la vez tan cerca de la verdad.

Quim CASAS

El mejor cine en la TV Digital de Euskaltel

Los 70 mejores canales,
desde sólo **14** €/mes

Llama al **1717** o entra en www.euskaltel.com

AXN

XTRM

euskaltel
es para ti



Siete proyectos en Cine en Construcción

Mikel Olaciregui reveló ayer los nombres de los films que competirán en la octava edición de Cine en Construcción y anunció que, dada la calidad de las películas, este año han optado por incluir un film más. Así, serán siete las cintas que pasarán a concurso: las mexicanas *Asalto al cine*, *Entre la noche y el día* y *El lenguaje de los machetes*; *Distancia*, de Guatemala; *Karen llora en un bus* y *Todos tus muertos*, de Colombia; y *Mitómana*, de Chile. Todos son proyectos latinoamericanos sin finalizar y optarán a dos premios: los premios Cine en Construcción de la Industria y Casa de América, ambos destinados a financiar la postproducción del film.

Ignasi Guardans presidió la reunión de la EFAD en el Zinemaldia

Se analizó el impacto de la crisis y el papel de las agencias cinematográficas

En el marco del Festival se celebró ayer una reunión de los Directores Generales de las Agencias Cinematográficas Europeas (EFAD), presidida por Ignasi Guardans, director general del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA).

En la reunión se analizó, entre otros temas, el impacto de la crisis económica y el papel que las agencias cinematográficas desempeñan en los Estados de la UE en un entorno presupuestario difícil como el actual. Los responsables europeos subrayaron la necesidad de explicar bien la dimensión intrínsecamente cultural del apoyo a la creación cinematográfica, cuyo alcance va mucho más allá del indudable impacto en su dimensión industrial y en la creación de puestos de trabajo.

Los miembros de la EFAD han debatido también otros asuntos, como el futuro del Programa MEDIA, o la posición común ante una posible revisión de las reglas europeas en materia de ayudas públicas al cine.

Las reuniones de la EFAD comenzaron en 2002, y se celebran coincidiendo con los festivales de Berlín, Cannes y San Sebastián. Con los años, se han convertido en un importante foro para el intercambio de información y buenas prácticas en Europa y de los diversos Fondos de Protección, así como un foro de preparación y consulta de decisiones del Consejo de Ministros de la UE y de la Comisión Europea en materia audiovisual.

Cine en Movimiento premia *Sur la planche*, de la marroquí Leïla Kilani

La película *Sur la planche*, coproducción de Marruecos y Francia dirigida por la realizadora marroquí Leïla Kilani, ha sido la premiada este año en la sexta edición de Cine en Movimiento del Zinemaldia.

El Jurado hizo pública su decisión en el acto celebrado ayer en el restaurante NIneu del Kursaal, y en él estuvieron presentes los equipos de los cuatro proyectos de películas seleccionadas, procedentes de Irak, Jordania y Marruecos.

El galardón incluye 5.000 euros en ayudas para la postproducción a realizar en Francia, de la mano de CNC (Centre National du Cinéma et de l'Image Animée); 15.000 euros para realizar la mezcla de sonido en Mac'Tari, París; 5.000 euros para las tareas de postproducción, de la mano del

Festival Internacional de Cine de Dubai; 2.500 euros para el subtítulo al inglés o al francés, de la mano de Titra Film y dos copias en 35mm, apoyadas por los Festivales Internacionales de Cine de Friburgo y de Amiens.

Cine en Movimiento es el espacio del Festival abierto a los largometrajes en final de rodaje o en etapa de postproducción realizados por cineastas del Magreb, de los países africanos de habla portuguesa y de países árabes en vías de desarrollo.

Por otra parte, como el proyecto de la película *Sands of Babylon* del director Mohamed Al-Daradji se canceló, el programa ha decidido apoyar la postproducción (mezcla de sonido, subtítulo y copia) del film *House for Sale* de los iraquíes Atia Al-Daradji y Mohamed Al-Daradji.



La ganadora de este año, Leïla Kilani, junto a los directores seleccionados, de derecha a izquierda, Atia Al-Daradji, Mahmoud al Massad, Mohamed Al-Daradji y Jano Rosebani.



Fotograma de la ganadora *Sur la planche*.

El mejor cine...

3d Digital



58

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

BETA CINEMA PRESENTS AT SAN SEBASTIÁN 2010



Director: Agustí Villaronga
 Cast: Francesc Colomer, Sergi López,
 Eduard Fernández, Laia Marull, Marina
 Comas, Nora Navas, Roger Casamajor

In post war rural Catalunya a boy discovers two
 buried bodies in the woods. With his father being
 wrongly accused of the murder, the boy sets out to
 find the real killers.

OFFICIAL SELECTION – IN COMPETITION

TODAY | Sept 21th | 7:30 p.m. | Principal PRESS
 Wednesday | Sept 22nd | 9:00 a.m. | Kursaal 1 PRESS
 Wednesday | Sept 22nd | 10:00 p.m. | Kursaal 1 PUBLIC – WORLDPREMIERE
 Thursday | Sept 23rd | 11:00 p.m. | Teatro Victoria Eugenia PUBLIC
 Friday | Sept 24th | 11:00 p.m. | Antiguo Berri 2 PUBLIC



HEAD OFFICE | Gruenwalder Weg 28d | D-82041 Oberhaching | Phone +49 89 673469 - 80 | Fax +49 89 673469 - 888 | beta@betacinema.com | www.betacinema.com

HANS PETTER MOLAND nuevos directores

«El trabajo del cineasta puede ser solitario, pero muy gratificante»

Hans Petter Moland pasó por San Sebastián en 1995 con *Zero Kelvin*, su segundo largometraje por el que se llevó el Premio Especial del Jurado. Desde entonces cultiva un cariño especial hacia la ciudad y el Festival por las cualidades que destacan muchos de los invitados: la acogida, el tamaño de la ciudad, la gastronomía... "Donostia es lo suficientemente pequeña para que el certamen tenga un impacto en toda la ciudad y ésta se vuelque en él".

Sus compañeros de Jurado destacan de él su generosidad. Como presidente del mismo pretende mantener el consenso y la armonía. "Mi ambición sería establecer un diálogo, no sólo sobre cada película que vamos viendo, sino sobre lo que buscamos en el cine". En ese sentido, Moland alienta, más allá de la agenda establecida, comidas y momentos de charla con sus compañeros para llegar a conocerse mejor.

Lo que el certamen les plantea, tal y como lo expone el realizador, es casi un reto. Durante diez días agrupa a cinco personas de diferente origen que no se conocen personalmente para realizar un trabajo que requiere un especial cuidado. "Te juntas con extraños con los que vas a tener que exponer tu propio carácter y debilidades para llegar a un consenso en poco tiempo".

Lo compara a un rodaje en el que un equipo técnico tiene que encontrar esa química para sacar un trabajo adelante. Moland admite que le gusta que le reten y le hagan reflexionar, tener otros puntos de vista, que seguro encontrará entre los compañeros de tan variado origen. "Nos han elegido por nuestra pasión por el cine y es lo que me interesa del grupo", con el que dice estar muy contento.

De la publi al cine

La carrera de este simpático cineasta noruego comenzó en el mundo publicitario. Sus pequeños relatos en forma de comercial le llevaron a ganar varios premios en festivales de prestigio como el de Cannes. "Fue divertido y se parecía mucho a hacer cine. Puse en práctica mis habilidades detrás de un equipo". Estos ejercicios le entrenaron para sumergirse en el mundo del cine.

Desde su debut en 1993 con *The Last Lieutenant*, ha dirigido seis largometrajes, el último *A Somewhat Gentle Man* (2010), con el que ganó el Premio del Público en Berlín.



Gorka ESTRADA

«Zinemaldian egotea sari bat da dagoeneko hautatuak izan diren filmeentzako»

Subraya que, a pesar de que puede ser un trabajo solitario, la labor del día a día de un cineasta llega a ser muy gratificante, un proceso largo con momentos de diferente naturaleza. "La escritura sí es solitaria. Pero el momento en el que tienes que crear equipo y entras en contacto con los actores y empiezas a construir todo, es un momento muy satisfactorio. Es un proceso muy largo y por eso tienes que procurar disfrutar de cada día, porque el mo-

«Garrantzitsua da eguneroko lanaz gozatzea, ospe uneak ihesi baitoaz»

«I've always had a soft spot for San Sebastián»

Hans Petter Moland brought his second film *Zero Kelvin* to San Sebastián in 1995 when he won the Special Jury Award. Since then he has always had a soft spot for the city: "it's small enough for the Festival to make an impact in the entire city and the locals really throw themselves into it."

As the chairman of the New Directors Jury he says his aim is to establish a dialogue not just about the films they are watching but also about what they are actually looking for in the film. In fact, the way that Moland envisages the competition makes it sound like a real challenge. "You get together with strangers who you are going to have to show your own strengths and weaknesses to and quickly reach a consensus." He does admit however that he is very pleased with his fellow jury members and the wide variety of perspectives they have: "They have chosen us because of our passion for cinema and that's what interests me about the group."

His career began in advertising and he won several prizes for commercials at Cannes before he moved into the world of cinema where he has directed six features, the latest of which, *A somewhat Gentle Man* won the Audience Award at Berlin this year.

He also stresses that although it can be a very lonely job, a filmmaker's day-to-day work can be very rewarding.

mento de gloria del estreno dura muy poco".

Además, señala la generosidad de toda la gente que trabaja en el cine para sacar adelante un proyecto en común, la contribución a una "creación de algo mágico. Hacemos esto cada día y, tras uno o dos años, la película está finalmente lista para salir al mundo exterior".

La presencia en un festival como éste, ya lo ve como un logro, "pero no deja de ser un paso más en todo el proceso de la vida de la película que tanto esfuerzo ha requerido".

Zero Kelvin también formó parte en 2007 de la retrospectiva "Fiebre Helada. El nuevo cine nórdico". A pesar de sentirse honrado de estar en la selección, admite que la etiqueta de cine nórdico es demasiado amplia. "Supongo que desde fuera hay ciertas similitudes como el paisaje, el temperamento de los personajes y el clima, pero realmente son cinematografías diferentes entre sí".

JOSE CORONADO sección oficial



Inaki PARDO

«Este Festival siempre supera el nivel con nota»

En el equipo que este año compone el Jurado de la Sección Oficial de Zinemaldia, el actor Jose Coronado es el único nombre de la cinematografía española.

Asiduo del Festival, ha tomado parte en tres ocasiones con otras tantas películas: *El Lobo* (en 2005), *La distancia* (2006) y *La Dama Boba* (2006), pero este año asegura que está disfrutando de verdad. "Como jurado vengo mucho más relajado. Cuando un actor viene a presentar algo, trae siempre los nervios de si gustará o no gustará. Este año no tengo esa presión y ¿qué puede haber más placentero para un actor que ver cine y verse además tres películas al día?"

Junto a Coronado, son siete los especialistas que componen el Jurado de la Sección Oficial, representantes de diferentes áreas de la cinematografía. "Es un grupo de compañeros de lujo, muy preparados y con trabajos de mucha calidad a sus espaldas, y estamos disfrutando mucho haciendo las biopsias de las películas, analizándolas, descuartizándolas y llegando a las primeras conclusiones. Es un gran honor y también una responsabilidad tre-

«Zinean lehenengo ikuslegoa entretenitu eta gero harritu behar egin dugu»

menda". Jose Coronado tiene claro que en su mano está sobre todo, la visión del actor: "Modestamente –considera– un actor tiene mucho que decir en un Jurado y, llevando ya 25 años en la profesión, no te limitas a la interpretación y sabes ya de otras cosas que componen también esta maravillosa industria del cine, de dirección, de guión o de fotografía, por ejemplo".

Un festival abierto

"¿Lo que más puntúo yo en una película? Lo primero, que te sorprenda y que te entretenga, porque el cine tiene que entretener. A mí el cine que aporte un mensaje súper trascendente pero que no sea ameno, no me vale: primero tenemos que entretener y luego, sorprender. Si además aporta algo a la sociedad y tam-

bién tiene buenas interpretaciones, ¿qué más se puede pedir?"

A pesar de conocer de cerca la historia y la evolución del Festival, Jose Coronado se muestra prudente para opinar sobre el rumbo del certamen: "Yo no tengo ni idea, me da mucho pudor, pienso que eso lo tienen que hablar los políticos y la gente que mueve los hilos por detrás, pero yo diría aquello de 'virgencita, virgencita que me quede como estoy'. Lo bueno de este Festival es que siempre supera el nivel y lo pasa con buena nota". Sin embargo, considera que las cosas siempre se pueden mejorar: "A lo mejor se podría buscar más una unificación de criterios del tipo de cine que se quiere presentar – apunta– aunque te aseguro que a mí me sigue gustando que esté abierto a todos los géneros y a todas las nacionalidades, y poder ver tres películas el mismo día y que la una sea una comedia, la otra un drama y la otra una histórica".

Jose Coronado (Madrid, 1957) tiene a sus espaldas una amplia trayectoria profesional que se inició en el teatro con Miguel Narros y que ha continuado en el cine y la televisión, con más de treinta películas en su currículum y va-

«Ba al da aktore batentzat zinea ikustea baino gozamen handiagorik?»

rias series de éxito que le han convertido en uno de los actores más populares del momento.

"Ahora estoy recitando poesía del siglo XIX con Blanca Portillo en un espectáculo muy novedoso que se llama "Paseo romántico por el siglo XIX", y a primeros de año tenemos previsto presentar la nueva película". Se trata de *No habrá paz para los malvados*, un thriller con el 11-M como trasfondo en el que Coronado vuelve a ponerse a las órdenes del director Enrique Urbizu, y repite también con Michel Gaztambide como guionista, un equipo para el que no escatima elogios. "Nos buscamos mutuamente y ya hemos hecho *La Caja 507* y *La vida mancha*; con Enrique parece que estamos enamorados profesionalmente el uno del otro y es verdad, no sólo por-

The pleasure of watching three films a day

The only Spanish actor forming part of the Official Section Jury this year, Jose Coronado has had three films screened at the Festival in previous years but claims that this year he's really enjoying himself. "As a juror I'm much more relaxed; when an actor comes to present something he is always nervous about whether people will like it or not. This year I'm not under pressure like that and in any case, what could be more pleasant for an actor than watching three films a day?"

He says that what he really looks for in a film is to be surprised and entertained because cinema has to entertain you: "films that have a deep message but which don't entertain me are no good to me. First we need to entertain people and then we need to surprise them."

que es un placer trabajar con él, sino porque para mí es uno de los mejores cineastas que tenemos, que apela siempre a la inteligencia del espectador y que intenta sorprenderle por el lado más difícil".

Pili YOLDI

theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub

Más allá de la taquilla

Durante décadas, al menos desde el lanzamiento del Programa Media de la UE en 1987, el sector cinematográfico en los países europeos se ha centrado en dotarse de relevancia industrial. Pero puede que las tornas estén empezando a cambiar.

En un gesto sintomático de un cambio de tendencia, el UK Film Council acaba de publicar un estudio, "Stories We Tell Ourselves" (Las historias que nos contamos), acerca del impacto cultural de la cinematografía del Reino Unido en el periodo 1946-2006.

En el mes de junio se sometieron a debate las conclusiones del estudio en Edimburgo, Belfast y Cardiff. En su primera incursión en el extranjero, los autores del estudio, Ian Christie y Bertrand Moullier, presentan ahora sus descubrimientos en España, en el debate "Más allá de la taquilla" que comenzará a las 10.00 horas.

La aplicabilidad del estudio a España y otros territorios será analizada por Santos Zunzunegui, un destacado historiador del cine como el propio Christie, y por Enrique González-Kuhn.

El estudio "Stories We Tell Ourselves" establece un conjunto de herramientas para medir el impacto cultural de las películas. Cuatro de ellas definen el tipo de impacto: censura y notoriedad, citas en otros medios, momentos que capturan el zeitgeist, impacto acumulativo o donde han definido las películas las percepciones culturales compartidas.

Otros índices, que miden el impacto, van más allá de la tradicional perspectiva de la prensa industrial que tiene en cuenta la taquilla y los premios: reediciones en DVD, restauraciones, posición en IMBD, piezas en YouTube.

"Stories" ofrece también dieciséis estudios de caso, entre ellos, títulos que se han visto en San Sebastián, como *Braveheart*, *Trainspotting* o *In This World*, esta última, de Michael Winterbottom.

"Unagran parte del cine europeo es esencialmente inviable como industria. El cine europeo, si tiene algún significado, es su valor cultural dentro de Europa y, especialmente, fuera de ella", dice Christie.



Michael Winterbottom, director de la película *In This World*.

Una pregunta importante es hasta qué punto *Stories* puede aplicarse a España, dado su pasado reciente radicalmente distinto. No cabe duda de que alguno de sus observaciones, como el análisis de Escocia, Gales e Irlanda del Norte y su "adquisición de un grado de autonomía sobre sus representaciones cinematográficas" puede servir para describir algunos territorios de España.

El cine cuenta historias al mundo. Christie recuerda los "encendidos debates" en Edimburgo acerca de *Braveheart*. "Varios productores escoceses se levantaron y dijeron: '¡Ésa no es una película escocesa!'" La respuesta, por supuesto, es que "puedes pensar que no lo es, puedes pensar que sí, pero lo cierto

es que gran parte del planeta piensa que es representativa y que habla de Escocia".

Tratándose de España, gran parte del debate del martes puede girar en torno a la falta de impacto de las películas.

González-Kuhn cita *Gomorra* y el cine argentino posterior a la dictadura como películas que han definido la percepción internacional. "Pero la distribución europea atraviesa muchas dificultades, especialmente en España. Si antes importábamos quince películas, mañana serán diez y pasado mañana serán cinco", dice González-Kuhn.

.....
John HOPEWELL

AGENDA SALES OFFICE

GAURHOYTODAY

CINE EN CONSTRUCCIÓN 18

Salón de Actos Kutxa Andia
(Acreditados de industria)

09:30 - Desayuno

10:00 - **ASALTO AL CINE**, Iria Gómez Concheiro (México - 115 min.)

12:30 - **EL LENGUAJE DE LOS**

MACHETES, Kyzza Terrazas (México - 78 min.)

16:00 - **ENTRE LA NOCHE Y EL DÍA**, Bernardo Arellano (México - 75 min.)

18:00 - **DISTANCIA**, Sergio Ramírez (Guatemala - 75 min.)

10:00-13:00 - **Kursaal, The Industry Club Sala 8**

European Distributors: Up next! con Europa Distribution

Promoción y temas de actualidad:

Video on Demand: ¿Desafío o apoyo para otros modos de estreno?

Marketing Online

Redes sociales como Facebook, Twitter o Youtube: ventajas y desventajas para el marketing de estrenos nacionales.

Introducción de Europa Distribution (CIDINET y EDCL - European Digital Cinema Library) por Isabelle Obadia (Europa Distribution).

Moderador: Martin Dale (Variety)

10:00-13:00 - **Kursaal, The Industry Club Sala 9**

UK Film Council and Institute of Cinematography and Audiovisual Arts presentan:

Beyond The Box Office. Presentación y debate sobre el impacto cultural del cine y su relevancia en nuestras vidas.

10:00-12:00 - **Kursaal,**

Restaurante NiNeu

EURIMAGES, MEDIA MUNDUS & IBERMEDIA: programas europeos de coproducción y cooperación internacional. (Abierto)

13:30- 16:30 - **Restaurante Nineu**

Almuerzo franco-español de coproducción de la Commission du Film d'Ile-de-France y la Madrid Film Commission (Cerrado)

16:00-18:00 - **Kursaal, The Industry Club Sala 9**

Mesa redonda: Subvenciones para las películas españolas y europeas. La apuesta por la accesibilidad (ICAA - CESyA)

Cines Príncipe

Premiere *Operación Jaque*

18:30 - **Cines Príncipe, Sala 9**

Entrega del Premio Ciudad de San Sebastián Film Commission (Con invitación)

19:30-21:00 - **Kursaal, Club de Prensa**

Happy Hour de la Rio Film Commission

EFP online call to arms

European film distributors shouldn't sit paralysed like a frightened rabbit before a snake, when it comes to video-on-demand, viral marketing and social networks", claims European Film Promotion (EFP) project director Jo Muhlberger.

"It's time to act": "European Distributors: Up Next!" a EFP/Industry Club initiative, in conjunction with Europa Distribution, will be dedicating a session, Tuesday 10 a.m. to 1 p.m. in the Kursaal, on how new technologies are revolutionising film promotion. The 10 distributors invited from will share experiences in this fast-evolving field, with special emphasis on bridge-building with younger viewers.

Oli Harbottle of U.K.'s Dogwoof, that has built a niche in social issue films, will talk about the "Ambassador's Programme" a DIY distribution scheme, backed by the U.K. Film

Council, allowing individuals to organise exclusive community screenings for films in traditional and non-traditional venues.

Dogwoof dedicates 80% ad spend to online marketing and social networking, and teams with corporations, charities and special interest groups to promote films, such as recent released fishing industry pic, "The End of the Line", backed by U.K. retail chain Waitrose.

Line Daubjerg Christensen of Denmark's Ost for Paradis, will talk about her company's online "ambassadors" - members of the public who help promote films in exchange for free tickets.

The key challenge is to transform viewers into project champions, especially younger spectators, where Christensen recognises that mainstream films are "winning".



Montse G. CASTILLO

Katrina Mathsson of Sweden's Folkets Bio, sees a major opportunity in the roll-out of digital screens that has enabled her to open arthouse films, including feature documentaries, on 6-10 screens instead of the traditional 2-3 screens.

Although most of the guest distributors consider they are only taking "baby steps" towards VOD, Michael Stejskal of Austria's Filmladen will talk about its in-house VOD portal and Martin Milinkovic of Croatia's Continental Film will explain how the local VOD service, Max TV has significantly widened the arthouse market.

"There's now a huge potential for tapping into international audiences", sums up EFP project director Muhlberger. "Young people now have a web of international friends that are just one click away - European films have to find new ways to reach these expanding networks."

.....
Martin DALE

TCM
ORIGINAL

LA NOCHE QUE NO ACABA

UNA PELÍCULA DE
ISAKI LACUESTA

INSPIRADA POR EL LIBRO DE MARCOS ORDÓÑEZ
"BEBERSE LA VIDA: AVA GARDNER EN ESPAÑA"

LUCÍA BOSÉ, JACK CARDIFF, JAIME ARIAS, PAÇO MIRANDA, SILVIA MARSÓ, JAIME CHÁVARRI, JESÚS GARCÍA DE DUEÑAS, ANA MARÍA HALER, PERICO VIDAL, MANEL FABREGAS, PERE GOMIS

Y LA COLABORACIÓN DE CHARO LÓPEZ Y ARIADNA GIL

DIRIGIDA POR ISAKI LACUESTA PRODUCCIÓN EJECUTIVA RAFAEL PORTELA Y DOMINGO CORRAL MONTAJE DIANA TOUCEDO

GUIÓN ISA CAMPO E ISAKI LACUESTA DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA DIEGO DUSSUEL SONIDO AMANDA VILLAVIEJA Y ELENA CODERCH

ARCHIVOS Y DOCUMENTACIÓN ANNA M. BOFARULL

ZABALTEGI-ESPECIAL

canaltcm.com/lanochequenoacaba



58

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY 'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY 'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ

Los directores Judith Colell y Jordi Cadena flanquean a Aina Clotet, protagonista de *Elisa K*, película que participa en la Sección Oficial.



Inaki PARDO

Gorka ESTRADA

Inaki PARDO

Martina Gusman llegó para presentar *Carancho*, film que protagoniza, dirigido por Pablo Trapero.

Ariadna Gil participa en *La noche que no acaba*, el documental de Isaki Lacuesta sobre Ava Gardner.



**IRITSIERAK
LLEGADAS
ARRIVALS**

HOTEL MARIA CRISTINA

Victoria Galardi	08:55etan/horas
Verónica Llinás	08:55etan/horas
Naomi Kawase	09:00etan/horas
Isabel Coixet	11:15etan/horas
Laia Marull	14:40etan/horas
Nora Navas	14:40etan/horas

HOTEL LONDRES

Eduard Fernández	10:50etan/horas
John Sayles	14:20etan/horas

**ZINEMA euskaraz
bizitzeko ALDIA
ZINEMALDIA**

**58.
DONOSTIA
ZINEMALDIA**
IRAILAK 17-25

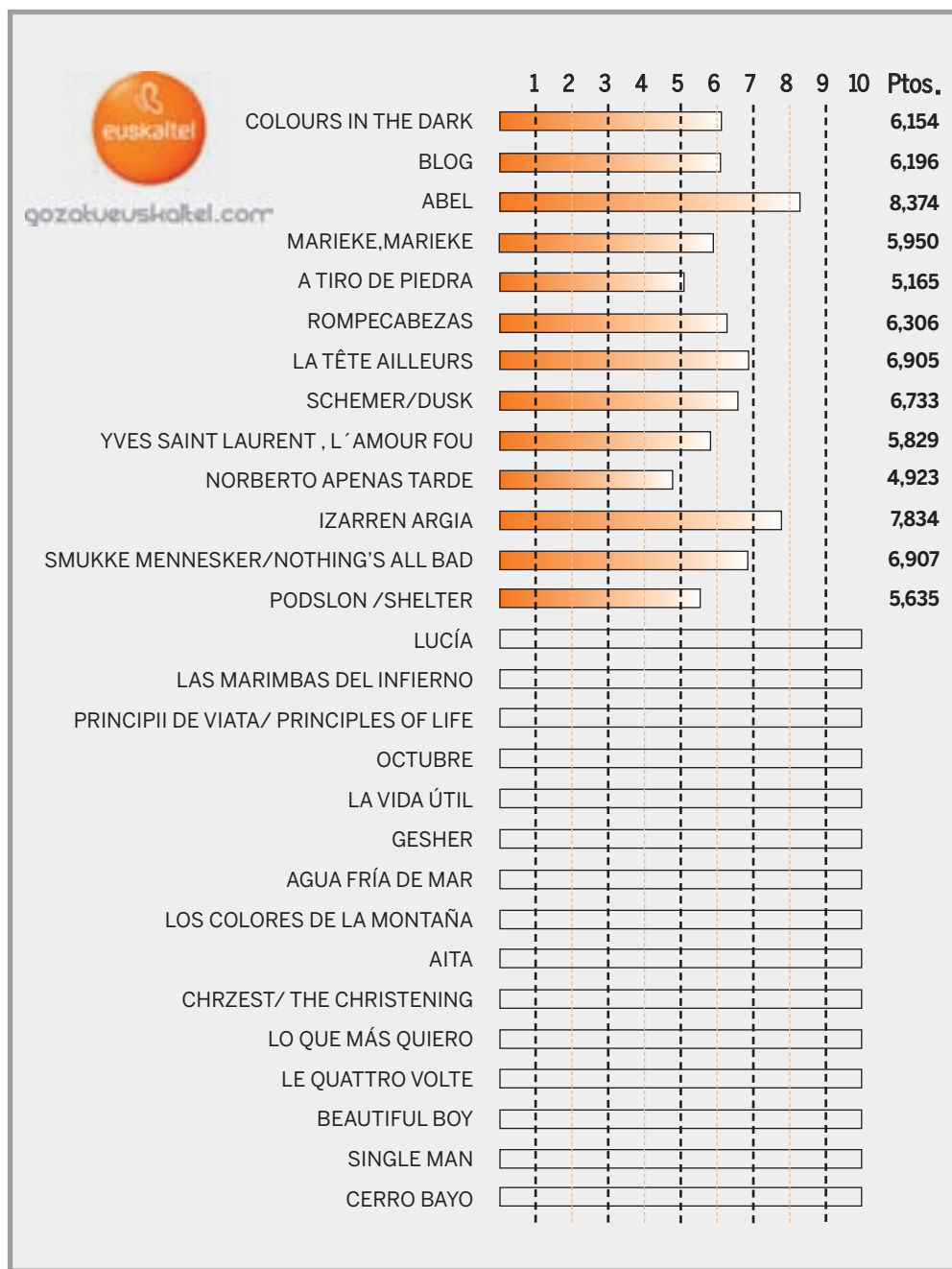
LAGUNTZAILEA

 **DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL**

GARA

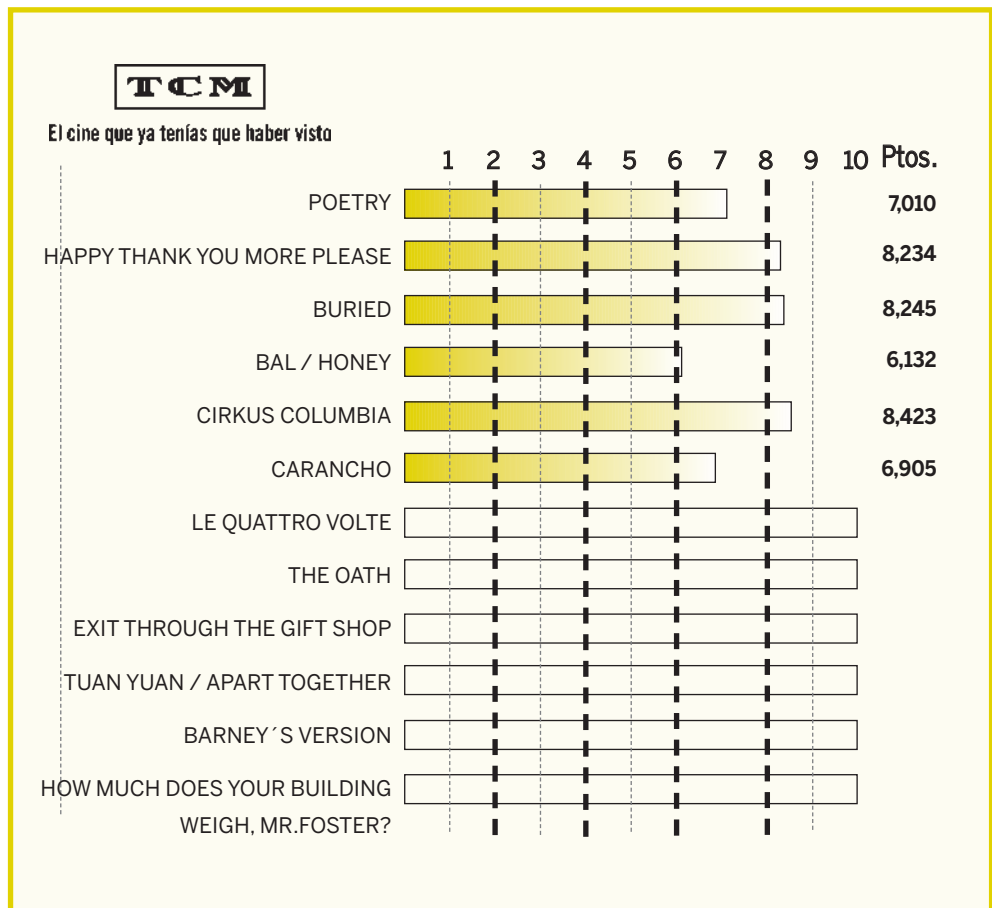
EUSKALTEL GAZTERIAREN SARIA

PREMIO EUSKALTEL DE LA JUVENTUD / EUSKALTEL YOUTH AWARD



PUBLIKOAREN TCM SARIA

PREMIO TCM DEL PÚBLICO / TCM-AUDIENCE AWARD



Agenda

**PRENSAURREKOAK
RUEDAS DE PRENSA**

KURSAAL 1

10:50 HOME FOR CHRISTMAS

Bent Hamer (director)
Nina Anersen-Borud (actriz)
Tomas Norstroöm (actor)

13:30 ELISA K

Judith Colell y Jordi Cadena (directores)
Aina Clotet (actriz)
Clàudia Pons (actriz)
Lydia Zimmermann (actriz)
Hans Richter (actor)
Antonio Chavarrías (productor)

CLUB DE PRENSA

18:00 ARAL, EL MAR PERDIDO

Isabel Coixet (directora)
Carlos Velázquez (Fundación We are Water)
Xavier Torras (director de comunicación de Roca)

**SOLASALDIK
COLOQUIOS**

ZABALTEGI PERLAS

**18:15 Teatro Victoria Eugenia
LE QUATTRO VOLTE** (Italia)

Michelangelo Frammartino (director). Sólo presentación

20:30 Príncipe, 3

CIRKUS COLUMBIA (Francia-Bosnia y Herzegovina-Bélgica-Reino Unido- Alemania-Eslovenia)
Danis Tanovic (director)
Cedomir Kolar (productor)

ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES

9:30 Kursaal, 2

LUCÍA (Chile)
Niles Jamil Atallah (director)
Gabriela Aguilera (intérprete)
Francisco Albornoz (productor)

16:00 Príncipe, 7

LUCÍA (Chile)
Niles Jamil Atallah (director)
Gabriela Aguilera (intérprete)
Francisco Albornoz (productor)

18:30 Príncipe, 7

PODSLON / SHELTER (Bulgaria)
Dragomir Sholev (director)
Cvetan Daskalov, Irena Hristoskova (intérpretes)

19:00 Antiguo Berri, 6

IZARREN ARGIA (España)
Mikel Rueda (director)
Bárbara Goenaga (intérprete)
Sólo presentación

19:00 Kursaal, 2

LAS MARIMBAS DEL INFIERNO (Guatemala - Francia - México)
Julio Hernández Cerdón (director)

21:30 Kursaal, 2

PRINCIPII DE VIATA / PRINCIPLES OF LIFE (Rumanía)
Costantin Popescu (director)
Vlad Ivanos, Rodica Lazar (intérpretes)

ZABALTEGI ESPECIALES

12:00 Kursaal, 2

LA NOCHE QUE NO ACABA (España)
Isaki Lacuesta (director)
Ariadna Gil (intérprete)
Marcos Ordóñez (novelista)

HORIZONTES LATINOS

16:30 Antiguo Berri, 6

NORBERTO APENAS TARDE (Uruguay - Argentina)
Daniel Hendler (director)

16:30 Kursaal, 2

NOSTALGIA DE LA LUZ (Francia - Alemania - Chile)
Patricio Guzmán (director)

MADE IN SPAIN

16:00 Príncipe, 3

LA ISLA INTERIOR (España)
Dunia Ayaso, Félix Sabroso (directores)

17:00 Príncipe, 10

ESTIGMAS (España)
Adán Aliaga (director)
Juanjo Giménez (coguiónista)

21:00 Príncipe, 7

DONDE EL OLOR DEL MAR NO LLEGA (España)
Lilian Rosado González (directora)
Pedro Pérez Rosado (productor)
Sólo presentación

ZINEMIRA
PANORAMA DE CINE VASCO
ESTRENOS

18:30 Antiguo Berri, 8

TTAUP, TTAUP! ARRAUN KOLPEKA (España)
Eneko Dorronsoro (director)

21:00 Príncipe, 9

SAGARREN DENBORA. 25 URTE DESERRITIK ITZULTZEN (España). Josu Martínez, Txaber Larreategi (directores)

ZABALTEGI TOPAKETAK
ENCUENTROS ZABALTEGI

14:00 El Club del Victoria Eugenia
Presenta: Juan Zavala

CIRKUS COLUMBIA (Francia - Bosnia y Herzegovina - Bélgica - Reino Unido - Alemania - Eslovenia). Danis Tanovic (director). Cedomir Kolar (productor)

CARANCHO (Argentina - Chile - Francia - Corea del Sur)
Pablo Trapero (director)
Martina Gusmán (intérprete)

LUCÍA (Chile)

Niles Jamil Atallah (director)
Gabriela Aguilera (intérprete)
Francisco Albornoz (productor)

PODSLON / SHELTER (Bulgaria)

Dragomir Sholev (director)
Cvetan Daskalov, Irena Hristoskova (intérpretes)

PRINCIPII DE VIATA / PRINCIPLES OF LIFE (Rumanía)

Costantin Popescu (director)
Vlad Ivanos, Rodica Lazar (intérpretes)

**BESTE EKINTZAK
OTROS ACTOS**

09:30 Hotel M³ Cristina
Conferencia inaugural del I Encuentro de Empresas Audiovisuales Ciudad de San Sebastián
Eukén Sesé (gerente de Fomento San Sebastián)

12:00 Ayuntamiento de San Sebastián
Presentación del jurado y la película ganadora del VI Premio Ciudad de San Sebastián Film Comission

18:30 Príncipe, 9
Entrega del VI Premio Ciudad de San Sebastián Film Comission y proyección de la película ganadora. (confirmar asistencia 943483424)

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION



HOME FOR CHRISTMAS

Noruega-Suecia-Alemania. 90 m. **Director:** Bent Hamer. **Intérpretes:** Trond Fausa Aurvåg, Fridtjof Såheim, Nina Andresen Borud, Reidar Sørensen, Ingunn Beate Øyen.

Fikziozko Norvegiako Skogli herrian, pertsonaia talde baten bizitzak gurutzatu egingo dira hainbat istoriotan. Pertsonaiak adin eta gizarte klase askotakoak izango dira; umorea eta tragedia, samurtasuna eta etsipena tartekatuko dituzte, baina beti egongo dira barkatze-ko eta itxaropena izateko prest. Istorioek bizikidetzaren gaia jorratzen dute hainbat alderditatik, eta maitasuna aztertzen dute, edozein adinetan eta fasetan dagoela ere, erdizetik heriotzara arte. Home for Christmas gabon-kanta modernoa da eta Levi Henriksen idazle norvegiarraren "Bare mjuke pakker under treet" kontakizun laburren bilduman dago oinarrituta.

En la pequeña ciudad noruega de Skogli, varios personajes que representan una amplia gama de edades y clases sociales se entrecruzan, mezclando el humor con la tragedia, la ternura con la desesperación, abiertos al perdón y a la esperanza. Las diferentes historias tocan todos los aspectos de la convivencia y exploran el amor a cualquier edad y en todas sus fases, desde el nacimiento a la muerte. Este moderno villancico está basado en una selección de historias cortas del autor noruego Levi Henriksen.

In the small fictional Norwegian town Skogli, various characters intersect with each other in different stories. These characters represent a wide range of ages and social classes, and combine humour and tragedy, tenderness and desperation. The stories deal with the theme of living together in all its aspects and explore love at any age and in all its phases, from giving birth to dying. Home for Christmas is a modern Christmas Carol based on a selection of short stories by the Norwegian author Levi Henriksen.



ELISA K

España. 72 m. **Director:** Judith Colell, Jordi Cadena. **Intérpretes:** Aina Clotet, Clàudia Pons, Lydia Zimmermann, Hans Richter, Jordi Gràcia, Nausicaa Bonnín, Mari Pau Pigem

Elisak hamaika urte egingo ditu udan, eta lazo urdinak dituen soineko zuri berria gustuko du. Baina gutxi falta da guztiak garrantzia izateari uzteko. Bere aitaren lagunak negar eragin dio, eta hara zer esango dion ondoren: «Negar egiteari uzten badiozu, zilarrezko eskumuturrekoa oparituko dizut». Inor txo ere ez da jabetu zer gertatu den. Elisa harrিতa antzean dago, baina besterik ez. Hamalau urte, lau hilabete eta hainbat egun igarotakoan, ordea, amari deituko dio izututa: «Lagundu! Sekulako gauza beldurgarria gogoratu dut».

A Elisa, que cumplirá once años en verano, le gusta su nuevo vestido blanco con lazos azules. Pero falta muy poco para que todo deje de tener importancia. El amigo de su padre le ha hecho llorar y después le ha dicho: "Si dejas de llorar te regalaré una pulsera de plata". Nadie se da cuenta de lo que ha pasado. Elisa está un poco extraña y nada más. Hasta que pasan catorce años, cuatro meses y algunos días y llama a su madre para decirle, asustada: "Ayúdame, acabo de recordar una cosa horrible".

Elisa, who'll be eleven this summer, loves her new dress with its blue bows. But things are a hairsbreadth from losing all importance. Her father's friend has made her cry, and then said: "If you stop crying I'll give you a silver bracelet." No-one realises what's happened. Elisa's a bit odd and that's it. Until 14 years, 4 months and a few days later when she calls her mother to tell her: "Help me, I've just remembered something awful."

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE...

LE QUATTRO VOLTE

Italia. 88 m. **Director:** Michelangelo Frammartino. **Intérpretes:** Giuseppe Fuda, Bruno Timpano, Nazareno Timpano

Le Quattro Volte bizitzaren eta naturaren zikloen eta denboratik at dagoen leku bateko tradizio ahantzien ikuspegi poetikoa da. Elkarren artean modu misteriotsuan lotuta dauden lau bizitzaren sekretua eza-gutzeko ikuslea mundu ezezagun eta magiko batera eramango duen filma.

Le Quattro Volte es una visión poética de los ciclos de la vida y de la naturaleza, de las tradiciones olvidadas de un lugar fuera del tiempo. Una película que acompaña al espectador a un mundo desconocido y mágico, para descubrir el secreto de cuatro vidas misteriosamente entrelazadas entre sí.

Le Quattro Volte is a poetic view of the cycles of life and nature, of the forgotten traditions of a timeless place. A film accompanying the spectator to an unknown, magical world to discover the secret of four lives mysteriously entwined with one another.



THE OATH

EEUU. 96 m. **Director:** Abu Jandal, Salim Hamdan

The Oath filmak Osama bin Ladenen bizkartzain ohi Abu Jandalen eta Salim Hamdanen, Guantanamo Bay espetxean preso dagoen eta epaimahai militar polemikoen aurrean jarri den lehenengo gizonaren, historiari kontakutako dizkigu. Yemenen eta Guantanamo Bayn (Kuba) filmatu zuten *The Oath*. 1996an zoritxarreko topaketa batek bi gizon Osama bin Ladenengana, irailaren 11ko gertakarietara, Guantanamo Bay espetxera eta AEBetako epaimahai gorenera eramango dituen bideari buruzko familia-drama da hau. Filmaren hasieran Salim Hamdanek gerrako krimenengatiko karguei egin beharko die aurre Guantanamo, eta Abu Jandal Yemenen taxi-gidari gisa lan egiten duen gizon askea izango da.

The Oath cuenta la historia de Abu Jandal, que había sido guardaespaldas de Osama bin Laden, y Salim Hamdan, prisionero en Guantánamo y primer hombre sometido a los controvertidos tribunales militares. Rodada en Yemen y en la Bahía de Guantánamo, Cuba, *The Oath* es el drama familiar de dos hombres cuyo encuentro fatídico en 1996 les conduce a Osama bin Laden, el 11 de Septiembre, la prisión de Guantánamo y la Corte Suprema de los EEUU. La película empieza cuando Salim Hamdan tiene que hacer frente a la acusación de crímenes de guerra en Guantánamo, mientras que Abu Jandal es un hombre libre que conduce su taxi en Yemen.

The Oath tells the story of Abu Jandal, Osama bin Laden's former bodyguard, and Salim Hamdan, a prisoner at Guantanamo Bay Prison and the first man to face the controversial military tribunals. Filmed in Yemen and Guantanamo Bay, Cuba, *The Oath* is a family drama about two men whose fateful encounter in 1996 set them on a journey that would lead to Osama bin Laden, 9/11, Guantanamo Bay Prison, and the U.S. Supreme Court. The film begins as Salim Hamdan is set to face war crime charges at Guantanamo, and Abu Jandal is a free man who drives a taxi in Yemen.

PRINCIPII DE VIATA/
PRINCIPLES OF LIFE

Rumanía. 97 m. **Director:** Constantin Popescu. **Intérpretes:** Vlad Ivanov, Gabriel Huian, Rodica Lazar

Velicanuk pertsona bete eta zoriontsutzat du bere burua. Dirua du, etxe berri bat, bigarren aldiz ezkondu da emakume gazte batekin eta haurtxo bat du harekin; gainera, beste seme bat du bere lehenengo emaztearekin. Oporrak iritsi dira eta gizonak ongi antolatuta utzi behar ditu bere negozioak alde egin baino lehen. Baina gauzak korapilatatu egingo dira eta krisian murgilduko da Velicanu; ondorioz, benetan zoriontsu eta beteta dagoen galdetuko dio bere buruari.

Velicanu se considera un hombre realizado. Tiene dinero, una casa nueva, está casado por segunda vez con una mujer joven con quien tiene un bebé y tiene otro hijo de su primer matrimonio. Llegan las vacaciones y él debe dejar sus negocios en orden antes de partir. Sin embargo, las cosas se complican. La crisis a la que se enfrenta al final del día le hará replantearse si realmente se siente tan feliz y realizado como creía.

Velicanu considers himself fulfilled. He has money, a new villa, he is married for the second time to a young woman with whom he has a baby and has a son from his first marriage. Before the holidays, he has to leave his business in good order. But things get a little bit complicated. The crisis he faces at the end of the day makes him wonder if he really is happy and fulfilled.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE



LAS MARIMBAS DEL INFIERNO

Guatemala-Francia-México. 72 m. **Director:** Julio Hernández Córdón. **Intérpretes:** Alfonso Tuche, Roberto González Arévalo, Víctor Hugo Monterroso

Don Alfonsok marinba jotzen du, Guatemalako musika-tresna tradizionala, baina badaki inor gutxi duela interesik bere instrumentu zaharrean. Blacko aitzindaria da Guatemalako heavy metal musikaren munduan. Gainera, medikua da ospitale publikoan, baina inork ez du nahi Blacko bere medikua izaterik, bere estilo gogorra dela-eta. Don Alfonsok eta Blackok elkar ezagutu ondoren beren talentuak batu eta Marimbas del infierno (Infernuko marinbak) proiektu berria sortzea erabakiko dute, baina ezin dute imaginatu ere egin nolako erreakzioak sortuko dituen beren lanak..

Don Alfonso toca la marimba, el instrumento nacional de Guatemala. Pero su viejo instrumento está pasado de moda y no despierta ningún interés. Blacko es pionero del Heavy Metal guatemalteco. Además es médico en un hospital público, pero nadie quiere que Blacko le trate, por su estilo de rockero duro. Cuando Alfonso y Blacko se conocen y deciden combinar sus talentos en un nuevo proyecto, al que llaman "Marimbas del infierno", nunca hubieran imaginado las reacciones que iban a provocar.

Don Alfonso plays the marimba, the traditional Guatemalan instrument but faces a lack of interest in his old-fashioned instrument. Blacko is a pioneer in Guatemalan Heavy Metal. He is also a doctor at the public hospital but nobody wants to be treated by him because he is into hard rock. When Don Alfonso and Blacko meet each other and decide to combine their talents and create a brand new project called "Marimbas from Hell", they could never have imagined the reactions they would get.



LA NOCHE QUE NO ACABA

España. 80 m. **Director:** Isaki Lacuesta. **Intérpretes:** Lucía Bosé, Paco Miranda, Charo López, Ariadna Gil

Beste hainbat aktorek bezalaxe, Ava Gardnerrek gorroto zuen bere filmak ikustea. Pantailako emakumea ez zela bera zioen. Baina film guztiek bi kontakizun biltzen dituzte: argumentua eta filmatutako gorputzen historia. Film honek bi irudiren artean gertatutakoa kontatzen du: Pandoraren lehen plano bat eta Harén lanaren lehen plano bat, Avak Espainian egin zituen lehenengoa eta azkena. Seguruenik Avak pentsatuko zuen bi emakume horietako batek ere ez zuela bere antzik.

Como muchos actores, Ava Gardner odiaba ver sus películas. Decía que la mujer de la pantalla no era ella. Pero todas las películas cuentan dos relatos: el argumento y la historia de los cuerpos filmados. Esta película cuenta lo que sucedió entre dos imágenes: un primer plano de "Pandora" y un primer plano de "Harén", el primero y el último que Ava rodó en España. Seguramente, Ava pensaría que ninguna de esas dos mujeres se parecía en nada a ella misma

Like a lot of actors, Ava Gardner hated to watch her films. She said that the woman on the screen wasn't her. But all films tell two stories: the plot and the tale of the bodies being filmed. This film narrates what happened between two images: a close up from "Pandora" and another from "Harem", the first and last films she made in Spain. Ava must certainly have thought that neither of these two women had anything in common with herself.

GAURHOYTODAY

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1 HOME FOR CHRISTMAS
BENT HAMER • NORUEGA • SUECIA - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA ELISA K
JUDITH COLELL, JORDI CADENA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 72 M.

12:00 KURSAAL, 1 ELISA K
JUDITH COLELL, JORDI CADENA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 72 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 2 MISTÉRIOS DE LISBOA
RAÚL RUIZ • PORTUGAL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 256 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA A JAMAÁ
DAOUD AOUALD-SYAD • MARRUECOS • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 85 M.

19:00 KURSAAL, 1 ELISA K
JUDITH COLELL, JORDI CADENA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 72 M.

19:30 PRINCIPAL PA NEGRE
AGUSTÍ VILLARONGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 108 M.

22:00 KURSAAL, 1 HOME FOR CHRISTMAS
BENT HAMER • NORUEGA • SUECIA - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA EAT PRAY LOVE
RYAN MURPHY • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 139 M.

23:15 ANTIGUO BERRI, 2 NEDS
PETER MULLAN • REINO UNIDO • FRANCIA • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 124 M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA LE QUATRO VOLTE
MICHÉLANGÉLO FRAMMARTINO • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 88 M.

LAS PELÍCULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

...ZABALTEGI...

...PERLAS

16:30 PRINCIPAL THE OATH
LAURA POITRAS • EEUU • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 96 M.

18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA LE QUATRO VOLTE
MICHÉLANGÉLO FRAMMARTINO • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 88 M.

20:30 PRINCIPAL CIRKUS COLUMBIA
DANIS TANOVIC • FRANCIA • BOSNIA Y HERZEGOVINA • BÉLGICA • REINO UNIDO • ALEMANIA • ESLOVENIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 113 M.

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA THE OATH
LAURA POITRAS • EEUU • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 2 BAL / HONEY
SEMIH KAPLANOGLU • TURQUÍA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 103 M.

23:00 PRINCIPAL CARANCHO
PABLO TRAPERO • ARGENTINA • CHILE • FRANCIA • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 107 M.

24:00 KURSAAL, 2 THE OATH
LAURA POITRAS • EEUU • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL, 2 LUCÍA
NILES ATALLAH • CHILE • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.

9:30 PRINCIPAL PRINCIPII DE VIATA / PRINCIPLES OF LIFE
CONSTANTIN POPESCU • RUMANÍA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 97 M.

14:00 PRINCIPAL LAS MARIMBAS DEL INFIERNO
JULIO HERNÁNDEZ CORDÓN • GUATEMALA • FRANCIA • MÉXICO • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 72 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

16:00 PRINCIPAL LUCÍA
NILES ATALLAH • CHILE • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.

18:30 PRINCIPAL PODSLON / SHELTER
DRAGOMIR SHOLEV • BULGARIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 88 M.

19:00 ANTIGUO BERRI, 6 IZARREN ARGIA
MIKEL RUEDA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 98 M.

19:00 KURSAAL, 2 LAS MARIMBAS DEL INFIERNO
JULIO HERNÁNDEZ CORDÓN • GUATEMALA • FRANCIA • MÉXICO • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 72 M.

21:30 KURSAAL, 2 PRINCIPII DE VIATA / PRINCIPLES OF LIFE
CONSTANTIN POPESCU • RUMANÍA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 97 M.

22:00 ANTIGUO BERRI, 6 SMUKKE MENNESKER / NOTHING'S ALL BAD
MIKEL MUNCH-FALS • DINAMARCA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 89 M.

ESPECIALES

12:00 KURSAAL, 2 LA NOCHE QUE NO ACABA
ISAKI LACUESTA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO/INGLÉS • 80 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 8 YVES SAINT LAURENT, L'AMOUR FOU
PIERRE THORETTON • FRANCIA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

22:00 PRINCIPAL LA NOCHE QUE NO ACABA
ISAKI LACUESTA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO/INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 80 M.

22:45 PRINCIPAL GUEST
JOSÉ LUIS GUERIN • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 133 M.

HOR. LATINOS...

16:30 ANTIGUO BERRI, 6 NORBERTO APENAS TARDE
DANIEL VEBLER • URUGUAY • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 89 M.

...HOR. LATINOS

16:30 KURSAAL, 2 NOSTALGIA DE LA LUZ
PATRICIO GUZMÁN • FRANCIA - ALEMANIA - CHILE • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

18:15 PRINCIPAL POST MORTEM
PABLO LARRAÍN • CHILE • MÉXICO - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.

MADE IN SPAIN

16:00 PRINCIPAL LA ISLA INTERIOR
DUNIA AYASO, FÉLIX SABROSO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

17:00 PRINCIPAL ESTIGMAS
ADÁN ALIAGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.

19:30 PRINCIPAL HABITACIÓN EN ROMA
JULIO MEDEM • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 109 M.

21:00 PRINCIPAL DONDE EL OLOR DEL MAR NO LLEGA
LILIAN ROSADO GONZÁLEZ • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

ZINEMIRA

ESTRENOS

18:30 ANTIGUO BERRI, 8 TTAUP, TTAUP! ARRAUN KOLPEKA
ENEKO DORRONSORO • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 67 M.

21:00 PRINCIPAL SAGARREN DENBORA. 25 URTE DESERRITIK ITZULTZEN
JOSU MARTÍNEZ, TXABER LARREATEGI • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 67 M.

PRODUCCIÓN DEL AÑO

18:30 PRINCIPAL 80 EGUNEAN
JON GARAÑO, JOSÉ MARI GOENAGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 105 M.

DON SIEGEL

16:30 PRINCIPAL FLAMING STAR
DON SIEGEL • EEUU • 1960 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

16:30 PRINCIPAL COUNT THE HOURS
DON SIEGEL • EEUU • 1953 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 74 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 4 THE LINEUP
DON SIEGEL • EEUU • 1958 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 86 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 7 TWO MULES FOR SISTER SARA
DON SIEGEL • EEUU • 1970 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 114 M.

18:30 PRINCIPAL HELL IS FOR HEROES
DON SIEGEL • EEUU • 1961 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 4 ROUGH CUT
DON SIEGEL, ROBERT ELLIS MILLER (NO ACREDITADO) • EEUU • 1980 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 112 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 7 MADIGAN
DON SIEGEL • EEUU • 1968 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 100 M.

20:00 PRINCIPAL THE KILLERS
DON SIEGEL • EEUU • 1964 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.

20:30 PRINCIPAL CHINA VENTURE
DON SIEGEL • EEUU • 1953 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 83 M.

22:00 ANTIGUO BERRI, 4 JINXED!
DON SIEGEL, SAM PECKINPAH (NO ACREDITADO) • EEUU • 1982 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 103 M.

22:30 PRINCIPAL PRIVATE HELL 36
DON SIEGEL • EEUU • 1954 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 81 M.

22:45 PRINCIPAL THE HANGED MAN (TV)
DON SIEGEL • EEUU • 1964 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 87 M.

.DOC

NUEVOS CAMINOS DE LA NO FICCIÓN

16:00 ANTIGUO BERRI, 8 DOKFA NAI MEUMAN / MYSTERIOUS OBJECT AT NOON
APICHATPONG WEERASETHAKUL • TAILANDIA • 2000 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 83 M.

16:00 PRINCIPAL PROFIT MOTIVE AND THE WHISPERING WIND
JOHN GIANVITO • EEUU • 2007 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 58 M.

17:30 PRINCIPAL ARAL, EL MAR PERDIDO
ISABEL COIXET • ESPAÑA • 2010 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 25 M.

17:30 PRINCIPAL THE WILD BLUE YONDER
WERNER HERZOG • ALEMANIA • FRANCIA - AUSTRIA - GRAN BRETAÑA • 2005 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 80 M.

22:00 PRINCIPAL THE FOG OF WAR: ELEVEN LESSONS FROM THE LIFE OF ROBERT S. MCNAMARA
ERROL MORRIS • EEUU • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 95 M.

22:30 PRINCIPAL LILA
BROADCAST CLUB • FRANCIA • 2009 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • PELÍCULA MUDA • 12 M.

22:30 PRINCIPAL MY WINNIPEG
GUY MADDIN • CANADÁ • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 80 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 7 NEKAM ACHAT MISHTEY EYNAY / POUR UN SEUL DE MES DEUX YEUX
AVI MOGRABI • ISRAEL • FRANCIA • 2005 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

22:45 ANTIGUO BERRI, 8 ERKENNEN UND VERFOLGEN / WAR AT A DISTANCE
HARUN FAROCKI • ALEMANIA • 2003 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 58 M.

BIHARMAÑANA TOMORROW

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1 PA NEGRE
AGUSTÍ VILLARONGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 108 M.

9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA GENPIN
NAOMI KAWASE • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 92 M.

12:00 KURSAAL, 1 GENPIN
NAOMI KAWASE • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 92 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 2 BICICLETA, CULLERA, POMA
CARLES BOSCH • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 106 M.

16:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA ELISA K
JUDITH COLELL, JORDI CADENA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 72 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 2 A JAMAÁ
DAOUD AOUALD-SYAD • MARRUECOS • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 85 M.

19:00 KURSAAL, 1 GENPIN
NAOMI KAWASE • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 92 M.

19:30 PRINCIPAL AMIGO
JOHN SAYLES • EEUU • FILIPINAS • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 128 M.

22:00 KURSAAL, 1 PA NEGRE
AGUSTÍ VILLARONGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 108 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 2 EAT PRAY LOVE
RYAN MURPHY • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 139 M.

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA HOME FOR CHRISTMAS
BENT HAMER • NORUEGA • SUECIA - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA EXIT THROUGH THE GIFT SHOP
BANKSY • EEUU • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 87 M.

...ZABALTEGI...

...PERLAS

18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA EXIT THROUGH THE GIFT SHOP
BANKSY • EEUU • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 87 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 7 HOW MUCH DOES YOUR BUILDING WEIGH, MR. FOSTER?
NORBERTO LÓPEZ AMADO, CARLOS CARCAS • GRAN BRETAÑA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 78 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 2 CARANCHO
PABLO TRAPERO • ARGENTINA • CHILE • FRANCIA • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 107 M.

20:45 PRINCIPAL LE QUATRO VOLTE
MICHÉLANGÉLO FRAMMARTINO • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 72 M.

22:45 PRINCIPAL THE OATH
LAURA POITRAS • EEUU • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.

24:00 KURSAAL, 2 EXIT THROUGH THE GIFT SHOP
BANKSY • EEUU • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 87 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL, 2 PRINCIPII DE VIATA / PRINCIPLES OF LIFE
CONSTANTIN POPESCU • RUMANÍA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 97 M.

14:00 PRINCIPAL LA VIDA ÚTIL
FEDERICO VEIROJ • URUGUAY • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 67 M.

16:30 KURSAAL, 2 GESHER
VAHID VAKILIFAR • IRÁN • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 84 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 6 PODSLON / SHELTER
DRAGOMIR SHOLEV • BULGARIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 88 M.

18:30 PRINCIPAL LAS MARIMBAS DEL INFIERNO
JULIO HERNÁNDEZ CORDÓN • GUATEMALA • FRANCIA • MÉXICO • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 72 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

20:30 ANTIGUO BERRI, 8 LUCÍA
NILES ATALLAH • CHILE • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.

20:30 PRINCIPAL PRINCIPII DE VIATA / PRINCIPLES OF LIFE
CONSTANTIN POPESCU • RUMANÍA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 97 M.

21:30 KURSAAL, 2 LA VIDA ÚTIL
FEDERICO VEIROJ • URUGUAY • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 67 M.

22:00 PRINCIPAL GESHER
VAHID VAKILIFAR • IRÁN • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 84 M.

ESPECIALES

16:00 PRINCIPAL LA NOCHE QUE NO ACABA
ISAKI LACUESTA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO/INGLÉS • 80 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 6 GUEST
JOSÉ LUIS GUERIN • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 133 M.

HOR. LATINOS...

9:30 PRINCIPAL NOSTALGIA DE LA LUZ
PATRICIO GUZMÁN • FRANCIA - ALEMANIA - CHILE • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 90 M.

12:00 KURSAAL, 2 OCTUBRE
DANIEL VEGA, DIEGO VEGA • PERÚ • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 83 M.

16:00 PRINCIPAL NOSTALGIA DE LA LUZ
PATRICIO GUZMÁN • FRANCIA - ALEMANIA - CHILE • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 6 POST MORTEM
PABLO LARRAÍN • CHILE • MÉXICO - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.

16:30 PRINCIPAL OCTUBRE
DANIEL VEGA, DIEGO VEGA • PERÚ • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 83 M.

...HOR. LATINOS

19:00 KURSAAL, 2 LA MIRADA INVISIBLE
DIEGO LERMAN • ARGENTINA - ESPAÑA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.

MADE IN SPAIN

16:00 ANTIGUO BERRI, 7 ESTIGMAS
ADÁN ALIAGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.

20:30 PRINCIPAL CARACREMADA
LLUIS GALTER • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 98 M.

22:45 PRINCIPAL CERCA DE TUS OJOS
ELIAS QUEREJETA • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 72 M.

22:45 ANTIGUO BERRI, 7 FAKE ORGASM
JO SOL • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 81 M.

ZINEMIRA

ESTRENOS

11:30 PRINCIPAL PROHIBIDO RECORDAR / DEBEKATUTA DAGÓ OROITZEA
TXABER LARREATEGI, JOSU MARTÍNEZ • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN EUSKARA Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 53 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 8 SAGARREN DENBORA. 25 URTE DESERRITIK ITZULTZEN
JOSU MARTÍNEZ, TXABER LARREATEGI • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 67 M.

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA PROHIBIDO RECORDAR / DEBEKATUTA DAGÓ OROITZEA
TXABER LARREATEGI, JOSU MARTÍNEZ • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN EUSKARA Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 53 M.

PRODUCCIÓN DEL AÑO

20:15 ANTIGUO BERRI, 7 80 EGUNEAN
JON GARAÑO, JOSÉ MARI GOENAGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 105 M.

DON SIEGEL

16:00 PRINCIPAL TWO MULES FOR SISTER SARA
DON SIEGEL • EEUU • 1970 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 114 M.

16:30 PRINCIPAL STRANGER ON THE RUN (TV)
DON SIEGEL • EEUU • 1967 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 97 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 4 HELL IS FOR HEROES
DON SIEGEL • EEUU • 1961 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.

18:30 PRINCIPAL MADIGAN
DON SIEGEL • EEUU • 1968 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

18:30 PRINCIPAL THE BLACK WINDMILL
DON SIEGEL • EEUU • 1974 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 106 M.

20:45 PRINCIPAL AN ANNAPOLIS STORY
DON SIEGEL • EEUU • 1955 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 81 M.

22:00 ANTIGUO BERRI, 4 THE HANGED MAN (TV)
DON SIEGEL • EEUU • 1964 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 87 M.

22:30 PRINCIPAL SPANISH AFFAIR / AVENTURA PARA DOS
DON SIEGEL • EEUU • ESPAÑA • 1957 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 92 M.

22:45 PRINCIPAL DEATH OF A GUNFIGHTER
ALLEN SMITHEE (DON SIEGEL & ROBERT TOTTEN) • EEUU • 1969 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 94 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 6 THE KILLERS
DON SIEGEL • EEUU • 1964 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 95 M.

.DOC

NUEVOS CAMINOS DE LA NO FICCIÓN

16:00 ANTIGUO BERRI, 8 LOS RUBIOS
ALBERTINA CARRI • ARGENTINA • EEUU • 2003 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 89 M.

.DOC

NUEVOS CAMINOS DE LA NO FICCIÓN

16:00 PRINCIPAL MÁS ALLÁ DEL ESPEJO
JOAQUIM JORDÀ • ESPAÑA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 112 M.

17:00 PRINCIPAL LA VIE MODERNE
RAYMOND DEPARDON • FRANCIA • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.

18:30 PRINCIPAL DOKFA NAI MEUMAN / MYSTERIOUS OBJECT AT NOON
APICHATPONG WEERASETHAKUL • TAILANDIA • 2000 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 83 M.

18:30 PRINCIPAL THE DEVIL AND DANIEL JOHNSTON
JEFF FUERZBERG • EEUU • 2005 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 110 M.

19:30 PRINCIPAL THE FOG OF WAR: ELEVEN LESSONS FROM THE LIFE OF ROBERT S. MCNAMARA
ERROL MORRIS • EEUU • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 95 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 4 THE WILD BLUE YONDER
WERNER HERZOG • ALEMANIA • FRANCIA - AUSTRIA - GRAN BRETAÑA • 2005 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 80 M.

20:30 PRINCIPAL JESUS, DU WEISST / JESUS, YOU KNOW
ULRICH SEIDL • AUSTRIA • 2003 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 87 M.

22:00 PRINCIPAL EN CONSTRUCCIÓN
JOSÉ LUIS GUERIN • ESPAÑA • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 125 M.

22:45 ANTIGUO BERRI, 8 PROFIT MOTIVE AND THE WHISPERING WIND
JOHN GIANVITO • EEUU • 2007 • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 58 M.

22:45 PRINCIPAL LES PLAGES D'AGNÈS
AGNÈS VARDÁ • FRANCIA • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 110 M.

ARRAAL

EL MAR PERDIDO

UN DOCUMENTAL DE ISABEL COIXET

Narrador: **Sir Ben Kingsley**. Música: **Tim Robbins**. **Federico Cendagorta**.
Five in Orbit. Producido por **Miss Wasabi**. Montaje: **Arantxa Roca**.
Sonido: **Aitor Berenguer** y **Gabriel Gutiérrez**.

Hoy martes 21/09

17:30 h. Pase y presentación de ISABEL COIXET - Cines Príncipe (Sala 2)
18:15 h. Rueda de prensa oficial en Club de Prensa del Kursaal